叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 鲍比·巴布尔斯(bobbie Bubbles) 000001

2. 鲍比·巴布尔斯(bobbie Bubbles) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲍比·巴布尔斯(Bobbie Bubbles)
第1/2页

['bɔbi]	['bʌblz]
BOBBIE	**BUBBLES**
鲍比	气泡

鲍比·巴布尔斯

[baɪ][iː]	.	[hjuː]	[ˈʃəːwud]	[ænd; ənd]	[mɔːd]	['grɪdli]	['bʌdˌlɔŋ]
By	**E**	**.**	**Hugh**	**Sherwood**	**and**	**Maud**	**Gridley**	**Budlong**
经过	E	.	休	舍伍德	和	莫德	格里德利	布德隆

作者：E·休·舍伍德和莫德·格里德利·巴德隆

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ][iː]	.	[hjuː]	Sherwood1916
Illustrated	**by**	**E**	**.**	**Hugh**	**Sherwood1916**
插图	经过	E	.	休	Sherwood1916

由 E. Hugh Sherwood 绘制，1916 年

['dedɪkeɪtɪd]	[tuː; tə]	['ʌnə]	[sə'faiə]
Dedicated	**to**	**Anna**	**Sophia**
投入的	到	安娜	索菲亚

谨以此献给安娜·索菲亚

[ə'rɪdʒən(ə)l]	[saɪz]
Original	**Size**
原来的	尺寸

原尺寸

[ə'rɪdʒən(ə)l]	[saɪz]
Original	**Size**
原来的	尺寸

原尺寸

[ə'rɪdʒən(ə)l]	[saɪz]
Original	**Size**
原来的	尺寸

原尺寸

[ə'rɪdʒən(ə)l]	[saɪz]
Original	**Size**
原来的	尺寸

原尺寸

['bɔbi]	['bʌblz]
BOBBIE	**BUBBLES**
鲍比	气泡

鲍比·巴布尔斯

[biː]
B
B

B

[ɑːbi]	['bʌblz]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['wʌndərf(ə)l]	['bʌb(ə)l]	['bloʊər]	[ðæt]	['evər]	[lɪvd]	.
obbie	**Bubbles**	**was**	**the**	**most**	**wonderful**	**bubble**	**blower**	**that**	**ever**	**lived**	**.**
奥比	气泡	曾是	这	最多	精彩的	气泡	鼓风机	那	曾经	居住地	.

奥比·巴布尔斯是史上最棒的吹泡泡者。

[noʊ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [neɪm] ['wɔznt] ['bʌblz] , [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] ['bloʊɪŋ] ['wɔznt] [ðə; ði]['fæməli] [treɪd]

No	,	his	father's	name	wasn't	Bubbles	,	and	bubble	blowing	wasn't	the	family	trade
不	,	他的	父亲的	姓名	不是	气泡	,	和	气泡	吹	不是	这	家庭	贸易

.

:

.

不，他父亲的名字不是泡泡，吹泡泡也不是他们家的营生。

['meɪbi] [ðə; ði] [smɪθs] [gɑːt][ðer; ðər] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] -

Maybe	the	Smiths	got	their	name	because	their	great	-	great	-	great	-
或许	这	史密斯	得到	他们的	姓名	因为	他们的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-

['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,

grandfather's	grandfather	was	a	blacksmith	,
祖父的	祖父	曾是	一个	铁匠	,

也许史密斯家族的姓氏来源于他们的曾曾祖父的祖父是一位铁匠。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði]['dʒɑːnsənz][gɑːt][ðer; ðər] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌns] , ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,

and	maybe	the	Johnsons	got	their	name	because	once	,	ages	ago	,
和	或许	这	约翰逊	得到	他们的	姓名	因为	一次	,	年龄	前	,

也许约翰逊家族的姓氏来源于很久以前，

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] ; [bʌt; bət] ['bɔbi] ['bʌblz] ['dɪdnt] [get][hɪz; ɪz] [neɪm]

a	man	named	John	had	a	son	;	but	Bobbie	Bubbles	didn't	get	his	name
一个	男人	命名	约翰	有	一个	儿子	;	但	鲍比	气泡	没有	得到	他的	姓名

[ˌsekənd'hænd][frʌm; frəm] ['enibɑːdi] .

secondhand	from	anybody	.
二手	从	任何人	.

一个名叫约翰的男人有个儿子；但鲍比·巴布尔斯这个名字并不是从别人那里继承来的。

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɜːrs(ə)n] .

He	got	it	himself	,	because	he	was	a	famous	person	.
他	得到	它	他自己	,	因为	他	曾是	一个	著名的	人	.

他自己得到的，因为他是个名人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

And	this	is	how	it	happened	.
和	这	是	如何	它	发生	.

事情就是这样发生的。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[wʌn] [deɪ] ['bɔbi] [ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['bloʊɪŋ] ['bʌblz] .

One	day	Bobbie	and	Betty	and	Billy	were	out	in	the	garden	blowing	bubbles	.
一	天	鲍比	和	贝蒂	和	比利	是	出去	在	这	花园	吹	气泡	.

有一天，鲍比、贝蒂和比利在花园里吹泡泡。

[ðeɪ] [ɔːl] [bluː] ['bʌblz] , [bɪg][wʌnz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

They	all	blew	bubbles	,	big	ones	and	little	ones	,
他们	全部	吹	气泡	,	大的	一个	和	小的	一个	,

他们都吹泡泡，有大的，也有小的。

[tɪl] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][taɪm][fɔːr; fər] [tiː] .

till	evening	came	and	it	was	almost	time	for	tea	.
直到	晚上	来了	和	它	曾是	几乎	时间	为了	茶	.

直到傍晚时分，差不多到了喝茶的时间。

[ðen] ['bɪli] [sed] , “ [aɪ][kæn; kən] [bloʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bʌb(ə)l] ['ɛniːbədiːz] [bloʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Then	Billy	said	,	“	I	can	blow	the	biggest	bubble	anybody's	blown	to	-	day	,
然后	比利	说	,	“	我	能	吹	这	最大	气泡	任何人的	吹	到	-	天	,

然后比利说：“我可以吹出今天任何人吹过的最大的泡泡。”

” [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] .

”	and	blew	a	bubble	as	big	as	an	apple	.
”	和	吹	一个	气泡	作为	大的	作为	一个	苹果	.

“然后吹出了一个像苹果一样大的泡泡。”

“ [aɪ][kæn; kən] [bloʊ] [wʌn] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] ['beti] ,

“	I	can	blow	one	bigger	than	that	,	”	said	Betty	,
“	我	能	吹	一	大	比	那	,	”	说	贝蒂	,

“我可以吹出比这更大的烟,”贝蒂说。

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] .

and	blew	a	bubble	as	big	as	a	toy	balloon	.
和	吹	一个	气泡	作为	大的	作为	一个	玩具	气球	.

然后吹出了一个像玩具气球一样大的泡泡。

“ [aɪl] [bloʊ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] [stɪl] , ” [sed] ['bɔbi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [ænd; ənd] [bluː] ,

“	I'll	blow	a	bigger	one	still	,	”	said	Bobbie	,	and	he	blew	and	blew	,
“	患病的	吹	一个	大	一	仍然	,	”	说	鲍比	,	和	他	吹	和	吹	,

“我还要吹一个更大的,”鲍比说，然后他就不停地吹了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] — [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ,

and	the	bubble	grew	and	grew	—	as	big	as	a	pumpkin	,
和	这	气泡	生长	和	生长	—	作为	大的	作为	一个	南瓜	,

气泡越积越大，最后像南瓜一样大。

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [ðeid] [roʊld] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət] ['krɪsməs] .

as	big	as	the	snowball	they'd	rolled	in	the	yard	at	Christmas	.
作为	大的	作为	这	雪球效应	他们会	滚动	在	这	院子	在	圣诞节	.

跟圣诞节时他们在院子里滚的雪球一样大。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['bʌb(ə)l] [dɪd][nɑːt][stɑːp] , [bʌt; bət] [kept] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]

Even	then	the	wonderful	bubble	did	not	stop	,	but	kept	growing	bigger	and
甚至	然后	这	精彩的	气泡	做过	不是	停止	,	但	保留	生长	大	和

[bɪgə(r)] .

bigger	.
大	.

即使到了那时，这美好的泡沫也没有停止，反而越膨胀越大。

[ænd; ənd] [stɪl] ['bɔbi] [bluː] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌb(ə)l] [gruː] [ænd; ənd]

And	still	Bobbie	blew	and	blew	,	and	still	the	shining	bubble	grew	and
和	仍然	鲍比	吹	和	吹	,	和	仍然	这	灼灼	气泡	生长	和

[gruː] .

grew	.
生长	.

鲍比继续吹气，闪亮的泡泡也越吹越大。

[ðen] , ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] !

Then	,	wonder	of	wonders	!
然后	,	想知道	的	奇迹	!

然后，奇迹出现了!

[ðə; ði] [greɪt] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['bʌb(ə)l] ,

The	great	shimmering	bubble	,
这	伟大的	闪闪发光	气泡	,

巨大的闪闪发光的泡沫，

['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [er] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

floating	in	the	sunlit	air	and	glowing	with	all	the	colors	of	the	rainbow	,
漂浮的	在	这	阳光照射	空气	和	发光	和	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,

漂浮在阳光照射的空气中，闪耀着彩虹的所有颜色，

['sʌd(ə)nli] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] ['bɔbi] — [paɪp] , [ɑ:rm] , [ænd; ənd][ɔ:l] .

suddenly	reached	out	and	took	in	Bobbie	—	pipe	,	arm	,	and	all	.
突然	达到	出去	和	采取	在	鲍比	—	管道	,	手臂	,	和	全部	.

突然伸出手，把鲍比连同烟斗、手臂一起都抱了起来。

['sloʊli] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['bɔbi] [ænd; ənd] , [laɪt] [æz; əz] ['θɪsldaʊn] ,

Slowly	the	bubble	rose	with	the	surprised	Bobbie	and	,	light	as	thistledown	,
缓慢地	这	气泡	玫瑰	和	这	惊讶	鲍比	和	,	光	作为	蓟绒	,

气泡缓缓上升，伴随着惊讶的鲍比，轻盈得像蓟绒。

['floʊtɪd] ['dʒentli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ['sʌmər] [er] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

floated	gently	to	and	fro	in	the	soft	summer	air	just	above	the	garden	.
漂浮	轻轻地	到	和	弗	在	这	柔软的	夏天	空气	只是	多于	这	花园	.

在花园上方柔和的夏日微风中，轻轻地来回飘荡。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

“ [dɪr] [ˌem 'i:] ! ” [θɔ:t] ['bɔbi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θru:] [wʌt] [si:md] [laɪk] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

“	Dear	me	!	”	thought	Bobbie	,	looking	down	through	what	seemed	like	walls	of
“	亲爱的	我	!	”	想法	鲍比	,	寻找	向下	通过	什么	似乎	喜欢	墙壁	的

['gli:mɪŋ] ['krɪst(ə)l] .

gleaming	crystal	.
闪闪发光	水晶	.

“我的天哪！”鲍比心想，她向下望去，眼前仿佛是一堵闪闪发光的水晶墙。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ðæts] [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] [wer] ['beti] [ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ] [blu:] [soʊp] ['bʌblz] .

That's	not	our	garden	where	Betty	and	Billy	and	I	blew	soap	bubbles	.
那就是	不是	我们的	花园	在哪里	贝蒂	和	比利	和	我	吹	肥皂	气泡	.

那不是我们小时候和贝蒂、比利一起吹肥皂泡的花园。

[noʊ] , [ðæt] ['reɪnboʊ] - ['kʌlərd] [pleɪs] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] ['ferilænd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['stɔ:ri] [bʊks] .

No	,	that	rainbow	-	colored	place	looks	just	like	Fairyland	in	our	story	books	.
不	,	那	彩虹	-	有色	地方	看起来	只是	喜欢	仙境	在	我们的	故事	图书	.

不，那个彩虹色的地方看起来就像我们故事书里的仙境一样。

['ri:əli] , [naʊ] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] , “ [hæv; həv][wi:; wi] [seɪld] ['oʊvər]['ɪntu:] ['ferilænd] ?

Really	,	now	,	”	thought	he	,	“	have	we	sailed	over	into	Fairyland	?
真的	,	现在	,	”	想法	他	,	“	有	我们	航行	超过	进入	仙境	?

“真的吗？”他心想，“我们难道已经驶入仙境了吗？”

” [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] , [ə'lɔ:ŋ] [keɪm] [ə; eɪ]

”	Then	,	just	as	he	was	wondering	what	would	happen	next	,	along	came	a
”	然后	,	只是	作为	他	曾是	好奇	什么	会	发生	下一个	,	沿着	来了	一个

[pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] ,

puff	of	wind	,
噗	的	风	,

“正当他琢磨接下来会发生什么时，一阵风吹了过来。”

[ænd; ənd] , [wɪf] !

and	,	whiff	!
和	,	闻	!

嗖！

[əˈweɪ] [seɪld] [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔbi] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

away	**sailed**	**the**	**bubble**	**with**	**Bobbie**	**in**	**it**	**.**
离开	航行	这	气泡	和	鲍比	在	它	.

载着鲍比的泡泡扬帆远航。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [went] , [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [klaʊdz] .

Over	**the**	**trees**	**they**	**went**	**,**	**up**	**toward**	**the**	**clouds**	**.**
超过	这	树木	他们	去	,	向上	朝向	这	云	.

它们越过树林，向着云端飞去。

['bɔbi] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [groʊ] ['smɔːlər] [ænd; ənd]

Bobbie	**looked**	**down**	**through**	**the**	**bubble**	**and**	**saw**	**his**	**house**	**grow**	**smaller**	**and**
鲍比	看起来	向下	通过	这	气泡	和	锯	他的	房子	生长	较小的	和

['smɔːlər] .

smaller	**.**
较小的	.

鲍比透过泡泡往下看，发现自己的房子越来越小。

[suːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] [spek] .

Soon	**the**	**whole**	**village**	**was**	**only**	**a**	**little**	**dark**	**speck**	**.**
很快	这	所有的	村庄	曾是	仅有的	一个	小的	黑暗的	斑点	.

很快，整个村庄就变成了一个小黑点。

[hɑːŋk] !

Honk	**!**
喇叭	!

喇叭！

[hɑːŋk] !

Honk	**!**
喇叭	!

喇叭！

[hɑːŋk] !

Honk	**!**
喇叭	!

喇叭！

“ ['mɜːrsi] ! ” [θɔːt] ['bɔbi] .

“	**Mercy**	**!**	**”**	**thought**	**Bobbie**	**.**
“	怜悯	!	”	想法	鲍比	.

“天哪！”鲍比心想。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] ['ɔːtəməbilz] [ʌp] [hɪr] ?

“	**Have**	**they**	**automobiles**	**up**	**here**	**?**
“	有	他们	汽车	向上	这里	?

这里有人开汽车吗?

” [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [smuːð] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['erʃɪp] ,

”	**He**	**looked**	**around**	**at**	**the**	**smooth**	**sides**	**of**	**his**	**delicate**	**airship**	**,**
”	他	看起来	大约	在	这	光滑的	侧面	的	他的	精美的	飞艇	,

他环顾四周，打量着他那艘精致飞艇光滑的船身。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [stɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] .

but	**there**	**was**	**no**	**way**	**to**	**steer**	**it**	**that**	**he**	**could**	**see**	**.**
但	那里	曾是	不	方式	到	转向	它	那	他	可以	看	.

但他看不到任何控制它的方法。

[hɑːŋk] !

Honk	**!**
喇叭	!

喇叭！

[hɑːŋk] !
Honk **!**
喇叭 !

喇叭!

[hɑːŋk] !
Honk **!**
喇叭 !

喇叭!

“ [aɪ][kɑːnt] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bɔbi] .
“ **I** **can't** **!** **”** **shouted** **Bobbie** **.**
“ 我 不能 ! ” 喊叫 鲍比 .

“我做不到！”鲍比喊道。

“ [aɪ'd][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] —
“ **I'd** **get** **out** **of** **the** **way** **if** **I** **could** **,** **but** **—**
“ ID 得到 出去 的 这 方式 如果 我 可以 , 但 —

“如果可以的话，我会躲开，但是——”

” [ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
” **Original** **Size**
” 原来的 尺寸

原尺寸

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hiːd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['wɪg(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
By **this** **time** **he'd** **managed** **to** **wiggle** **around** **in** **the** **bubble** **so** **that** **he** **could** **see**
经过 这 时间 他会 管理 到 扭动 大约 在 这 气泡 所以 那 他 可以 看
[wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
what **was** **behind** **him** **.**
什么 曾是 在后面 他 .

这时，他已经设法在泡泡里扭动身体，以便能够看到身后的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] .
It **was** **a** **flock** **of** **geese** **.**
它 曾是 一个 群 的 鹅 .

那是一群鹅。

“ [hɑːŋk] ! [hɑːŋk] !
“ **Honk** **!** **Honk** **!**
“ 喇叭 ! 喇叭 !

“喇叭！喇叭！

” [kraɪd][ðə; ði] ['liːdər] [ə'gen] .
” **cried** **the** **leader** **again** **.**
” 哭 这 领导者 再次 .

“领头人再次喊道。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dæʃɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .
He **seemed** **to** **be** **dashing** **straight** **toward** **the** **bubble** **.**
他 似乎 到 是 帅气 直的 朝向 这 气泡 .

他似乎正径直冲向泡泡。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

“ [aɪ'd][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] — ” [bɪ'gæn] ['bɔbi] [wʌns] [mɔːr] .
“ **I'd** **get** **out** **of** **the** **way** **if** **I** **could** **—** **”** **began** **Bobbie** **once** **more** **.**
“ ID 得到 出去 的 这 方式 如果 我 可以 — ” 开始 鲍比 一次 更多的 .

“如果可以的话，我真想让开——”鲍比再次开口说道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ðə; ði] [guːs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ruːdli] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'keɪʒn] .

“	**Certainly**	**,**	**certainly**	**,**	”	**the**	**goose**	**interrupted**	**rudely**	**,**	“	**but**	**there's**	**no**	**occasion**	**.**
“	当然	,	当然	,	”	这	鹅	中断	粗鲁地	,	“	但	有	不	场合	.

“当然，当然，”鹅粗鲁地打断道，“但是没有这个机会。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [meɪd] [ðɪs] [trɪp]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn]['ɪntuː] [θɪŋz] ? ”

Don't	**you**	**think**	**we've**	**made**	**this**	**trip**	**often**	**enough**	**not**	**to**	**run**	**into**	**things**	**?**	**”**
不	你	思考	我们已经	制成	这	旅行	经常	足够的	不是	到	跑步	进入	事物	?	”

你不觉得我们走这条路的次数还不够多，不会再遇到什么问题了吗?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɔːŋkt] , ” [sed] ['bɔbi] ,

“	**But**	**you**	**honked**	**,**	”	**said**	**Bobbie**	**,**
“	但	你	鸣笛	,	”	说	鲍比	,

“但是你按喇叭了，”鲍比说。

[æz; əz][ðə; ði] [guːs] [flæpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɛðərz] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

as	**the**	**goose**	**flapped**	**his**	**great**	**wing**	**within**	**a**	**feather's**	**breadth**	**of**	**the**	**bubble**	**.**
作为	这	鹅	拍打	他的	伟大的	翼	之内	一个	羽毛的	宽度	的	这	气泡	.

鹅拍打着巨大的翅膀，离气泡只有一根羽毛的宽度。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	**Size**
原来的	尺寸

原尺寸

“ [waɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['deɪndʒər]['sɪgnəl] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][juːz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['ænsər] [ðə; ði] [guːs] ,

“	**Why**	**have**	**a**	**danger**	**signal**	**if**	**you**	**don't**	**use**	**it**	**?**	**”**	**answered**	**the**	**goose**	**,**
“	为什么	有	一个	危险	信号	如果	你	不	使用	它	?	”	回答	这	鹅	,

“如果不用，那设置危险信号干什么呢？”鹅回答道。

['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ;

craning	**his**	**head**	**back**	**over**	**his**	**wing**	**;**
起重机	他的	头	后退	超过	他的	翼	;

他把头向后仰过翅膀；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [hæd; həd] [skɪmd] [pæst][ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	**in**	**a**	**moment**	**nearly**	**the**	**whole**	**flock**	**had**	**skimmed**	**past**	**and**	**were**
和	在	一个	片刻	几乎	这	所有的	群	有	脱脂	过去的	和	是

[hɔːŋkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

honking	**away**	**again**	**,**
鸣笛	离开	再次	,

片刻之后，几乎整群鸟都掠过天空，又鸣叫着飞走了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] ['bɔbi] [kʊd; kəd] [siː] .

though	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**the**	**sky**	**that**	**Bobbie**	**could**	**see**	**.**
尽管	那里	曾是	没有什么	在	这	天空	那	鲍比	可以	看	.

虽然鲍比看不到天空中有任何物体。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [hɔːŋkɪŋ] [æt; ət] [naʊ] ?

“	**What**	**are**	**they**	**honking**	**at**	**now**	**?**
“	什么	是	他们	鸣笛	在	现在	?

“他们现在又在对着什么鸣笛呢？”

” [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [guːs] , ['stræglɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

”	**he**	**cried**	**to**	**an**	**old**	**goose**	**,**	**straggling**	**behind**	**.**
”	他	哭	到	一个	老的	鹅	,	零散的	在后面	.

“他对着落在后面的一只老鹅喊道。”

“ [ðæt] ['ruːstər] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [veɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [guːs] .

“	**That**	**rooster**	**on**	**the**	**weather**	**vane**	**,**	**”**	**said**	**the**	**goose**	**.**
“	那	公鸡	在	这	天气	叶片	,	”	说	这	鹅	.

“风向标上的那只公鸡，”鹅说。

“ ['ɪtəd] ['betər] [lʊk] [aʊt] .
“ **It'd better look out .**
“ 它会 更好的 看 出去 .

它最好小心点。

[its] ['oʊnli] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] .
It's only two miles off .
它是 仅有的 二 英里 离开 .

只有两英里远。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hɔːŋkɪŋ] [ɑːn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
” **And he went honking on after the others .**
” 和 他 去 鸣笛 在 后 这 其他的 .

“然后他就跟着其他人一起按喇叭去了。”

[ʌp] [sɔːd] [ðə; ði]['bʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɔbi] [suːn] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][klaʊdz] [naʊ] [fɔːrmd] [ðəm'selvz]
Up soared the bubble , and Bobbie soon saw that the clouds now formed themselves
向上 飙升 这 气泡 , 和 鲍比 很快 锯 那 这 云 现在 形成 他们自己
['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
into a long ,
进入 一个 长的 ,

气泡向上飞去，鲍比很快看到云朵变成了一条长长的……

['krʊkɪd] ['roʊdweɪ] [laɪnd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['wɪnd͵mɪlz] .
crooked roadway lined with little houses and barns and windmills .
歪 道路 衬里 和 小的 房屋 和 谷仓 和 风车 .

蜿蜒曲折的道路两旁林立着小房子、谷仓和风车。

['taɪni] [kaʊz] [greɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['fliːsi] [pɪŋk] [klaʊdz] ,
Tiny cows grazed on the fleecy pink clouds ,
微小的 牛 放牧 在 这 羊毛 粉色的 云 ,

小牛们在粉红色的绒毛云朵上吃草，

[laɪk] [kaʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['kloʊvər] .
like cows in a meadow of pink and white clover .
喜欢 牛 在 一个 草地 的 粉色的 和 白色的 三叶草 .

就像粉白相间的三叶草草地上的牛群一样。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [wʌt] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][stɑːrz][wɜːr; wər] ['bʌtərkʌp] — ['goʊldən]
And , strange to say , what had looked like stars were buttercups — golden
和 , 奇怪的 到 说 , 什么 有 看起来 喜欢 明星 是 毛茛 — 金的
['bʌtərkʌp] .
buttercups .
毛茛 .

奇怪的是，那些看起来像星星的东西其实是毛茛——金色的毛茛。

[suːn] ['bɔbi] [seɪld] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['fɑːrmər] [huː] [wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] .
Soon Bobbie sailed up close to a funny little farmer who was milking a cow .
很快 鲍比 航行 向上 关闭 到 一个 有趣的 小的 农民 WHO 曾是 挤奶 一个 奶牛 .

很快，鲍比就航行到了一位正在挤牛奶的滑稽小农夫附近。

“ [pliːz] , [sɜːr] , ” ['bɔbi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] “ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['kʌntri] [ðɪs] [ɪz] ?
“ Please , sir , ” Bobbie called to him “ will you tell me what country this is ?
” 请 , 先生 , ” 鲍比 称为 到 他 “ 将要 你 告诉 我 什么 国家 这 是 ?

“先生，”鲍比向他喊道，“请问这是哪个国家？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑːrmər] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [sər'praɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [striːm] [ʌv; əv] [mɪlk] ['fɑːloʊd]
” The little farmer turned around in such surprise that his stream of milk followed
” 这 小的 农民 转向 大约 在 这样的 惊喜 那 他的 溪流 的 牛奶 随后
[hɪz; ɪz] [glæns] ,
his glance ,
他的 瞥一眼 ,

“小农夫惊讶地转过身，以至于他眼中的牛奶都流了出来。”

[ænd; ənd] [keɪm] ['splæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

and	came	splashing	against	the	side	of	the	bubble	.
和	来了	溅起水花	反对	这	边	的	这	气泡	.

水花四溅地拍打在气泡的侧面。

['bɔbi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɜ:rsti] .

Bobbie	held	up	his	hands	,	for	he	was	thirsty	.
鲍比	握住	向上	他的	双手	,	为了	他	曾是	渴	.

鲍比举起双手，因为他口渴了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [glæs] ,

But	the	bubble	was	like	a	big	glass	,
但	这	气泡	曾是	喜欢	一个	大的	玻璃	,

但那个气泡就像一个大玻璃杯，

[wɪð; wɪθ] ['bɔbi] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] — [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ]

with	Bobbie	on	the	inside	and	the	milk	on	the	outside	—	and	not	a
和	鲍比	在	这	里面	和	这	牛奶	在	这	外部	—	和	不是	一个

[drɑ:p] [keɪm] [θru:] .

drop	came	through	.
降低	来了	通过	.

鲍比在里面，牛奶在外面——结果一滴也没漏出来。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

“ [oʊ] , - ! ” [sed] ['bɔbi] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	Oh	,	whizaphats	!	”	said	Bobbie	in	disgust	.
“	哦	,	-	!	”	说	鲍比	在	厌恶	.

“哦，该死的蜥蜴！”鲍比厌恶地说。

“ [wi:; wi] [dəunt] [pʊt] ['i:v(ə)n] ['goʊldfɪʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

“	We	don't	put	even	goldfish	in	such	a	mean	thing	as	this	.
“	我们	不	放	甚至	金鱼	在	这样的	一个	意思是	事物	作为	这	.

“我们甚至不会把金鱼放在这么残忍的地方。”

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [li:v] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:p] [tu:; tə] [pʊt] [fu:d] [ɪn] ! ”

At	least	we	leave	a	hole	in	the	top	to	put	food	in	!	”
在	至少	我们	离开	一个	洞	在	这	顶部	到	放	食物	在	!	”

至少我们在顶部留了个洞可以放食物！

“ [eɪ] ? [wɒts] [ðæt] ?

“	Eh	?	What's	that	?
“	嗯	?	是什么	那	?

“嗯？那是什么？”

[aɪ] [kɑ:nt] [hɪr] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:rmər] [ɪn] [ə; eɪ] ['skwi:ki] [vɔɪs] .

I	can't	hear	you	,	”	said	the	little	farmer	in	a	squeaky	voice	.
我	不能	听到	你	,	”	说	这	小的	农民	在	一个	吱吱作响	嗓音	.

“我听不见你说话，”小农夫用尖细的声音说道。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['bɔbi] .

“	Oh	!	”	said	Bobbie	.
“	哦	!	”	说	鲍比	.

“哦！”鲍比说道。

“ [oʊ] ! [aɪ] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] ['kʌntri] [ðɪs] [ɪz] . ”

“	Oh	!	I	was	asking	you	what	country	this	is	.	”
“	哦	!	我	曾是	问	你	什么	国家	这	是	.	”

“哦！我正想问这是哪个国家呢。”

“ [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ， ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑ:rmər] .

“	The	Milky	Way	，	”	answered	the	little	farmer	.
“	这	乳白色	方式	，	”	回答	这	小的	农民	.

“银河系，”小农夫回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [wi:; wi] [meɪk] [tʃi:z] [ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bi:mɪŋ] ['mædʒəsti][ðə; ði]

“	This	is	where	we	make	cheese	and	butter	for	his	Beaming	Majesty	the
“	这	是	在哪里	我们	制作	奶酪	和	黄油	为了	他的	光芒四射	威严	这

[mu:n] .

Moon	.
月亮	.

“这里是我们为光辉灿烂的月亮陛下制作奶酪和黄油的地方。”

[aɪm] [tʃi:f] [tʃi:z] ['sɜ:rvər] ， ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] .

I'm	Chief	Cheese	Server	，	”	he	added	proudly	.
我是	首席	奶酪	服务器	，	”	他	额外	自豪地	.

“我是首席奶酪服务员，”他自豪地补充道。

['mædʒəsti] !

Majesty	!
威严	!

威严！

[wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒɑ:li] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ， ['hu:d] [wiŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] [taɪmz] ，

Was	that	jolly	looking	man	in	the	moon	，	who'd	winked	at	him	so	many	times	，
曾是	那	快乐的	寻找	男人	在	这	月亮	，	谁会	眨眼	在	他	所以	许多	时代	，

[ə; eɪ] [kɪŋ] ?

a	king	?
一个	国王	?

月亮上那个面带笑容、多次向他眨眼的男人，是国王吗?

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ækt] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] .

He	didn't	act	very	dignified	.
他	没有	行为	非常	凝重	.

他举止不够得体。

“ [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][oʊld] [kɪŋ] [koʊl] ， ” [θɔ:t] ['bɔbi] .

“	Must	be	some	relation	to	Old	King	Cole	，	”	thought	Bobbie	.
“	必须	是	一些	关系	到	老的	国王	油菜	，	”	想法	鲍比	.

“肯定跟老国王科尔有点关系，”鲍比心想。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][æsk][ə'baʊt] [ðɪs] ，

But	before	he	had	time	to	ask	about	this	,
但	前	他	有	时间	到	问	关于	这	，

但他还没来得及问这个问题，

[ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑ:rmər][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [hi:; hi][ˌoʊvər'tɜ:rnd][hɪz; ɪz] ['mɪlkɪŋ] [stu:l] ，

up	jumped	the	little	farmer	in	such	haste	he	overturned	his	milking	stool	,
向上	跳了起来	这	小的	农民	在	这样的	匆忙	他	翻覆	他的	挤奶	凳子	，

小农夫猛地跳起来，动作太快，把挤奶凳都掀翻了。

[wɪtʃ] [roʊld] [daʊn] ['perələsli] [nɪr] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

which	rolled	down	perilously	near	the	bubble	.
哪个	滚动	向下	危险地	靠近	这	气泡	.

它危险地滚落到气泡附近。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

“ [taɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] !
“ Time to serve his Majesty !
“ 时间 到 服务 他的 威严 !

“是时候为陛下效力了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ['kɑːstuːm] .
” he cried , and dashed into the house for his court costume .
” 他 哭 , 和 虚线 进入 这 房子 为了 他的 法庭 戏服 .

他喊了一声，冲进屋里去拿他的宫廷服装。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [wɪg] [ænd; ənd] [goʊ'tiː] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [ænd; ənd]
A second later he appeared wearing a wig and goatee like Uncle Sam's and
一个 第二 之后 他 出现 穿着 一个 假发 和 山羊胡 喜欢 叔叔 山姆的 和
['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃiːz] [ɑːn] [ə; eɪ] [goʊld] [pleɪt] .
carrying a big cheese on a gold plate .
携带 一个 大的 奶酪 在 一个 金子 盘子 .

一秒钟后，他出现了，戴着假发，留着像山姆大叔一样的山羊胡，手里拿着一个放在金盘子上的大奶酪。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['mɪlkmeɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['bʌtərmɪlk] .
Behind him came a pretty little milkmaid with a glass of buttermilk .
在后面 他 来了 一个 漂亮的 小的 挤奶女工 和 一个 玻璃 的 酪乳 .

他身后跟着一位漂亮的挤奶女工，手里拿着一杯酪乳。

“ ['fɑːloʊ] [juː 'es] , ” [ðə; ði] ['fɑːrmər] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['bɔbi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [baʊnst] [ə'lɔːŋ]
“ Follow us , ” the farmer called out to Bobbie , and the bubble bounced along
“ 跟随 我们 , ” 这 农民 称为 出去 到 鲍比 , 和 这 气泡 弹跳 沿着
['æftər] [ðem; ðəm] .
after them .
后 他们 .

“跟着我们，”农夫对鲍比喊道，泡泡便跟着他们蹦蹦跳跳地走了。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['bɔbi] ,
They didn't seem to have time to wait for Bobbie ,
他们 没有 似乎 到 有 时间 到 等待 为了 鲍比 ,

他们似乎没有时间等鲍比。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] ['biːmɪŋ]
and when he reached the door of the great hall he saw the moon beaming
和 什么时候 他 达到 这 门 的 这 伟大的 大厅 他 锯 这 月亮 光芒四射
[daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .
down on them as they stood before his throne .
向下 在 他们 作为 他们 站立 前 他的 王座 .

当他走到大厅门口时，他看到一轮明月高悬，照耀着站在他王座前的他们。

['bɔbi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] ,
Bobbie wondered what he ought to do when he got in ,
鲍比 想知道 什么 他 应该 到 做 什么时候 他 得到 在 ,

鲍比心想，进去之后他应该做什么呢?

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [seɪld]
but just then the bubble was caught up by the wind again , and sailed
但 只是 然后 这 气泡 曾是 捕捉 向上 经过 这 风 再次 , 和 航行
['dʒentli] [ɑːn] .
gently on .
轻轻地 在 .

但就在这时，气泡再次被风吹起，缓缓地飘走了。

“ [wel] , [its] [ɔːl] ['veri] [kwɪr] , ” [sed] ['bɔbi] .
“ **Well , it's all very queer , ” said Bobbie .**
“ 出色地，它是全部 非常 酷儿 ，” 说 鲍比 .

“嗯，这一切都太奇怪了，”鲍比说。

“ ['eniweɪ] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæts] [ɔːl] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːnz] ['biːɪŋ] [griːn] [tʃiːz] .
“ **Anyway , I found out that's all wrong about the moon's being green cheese .**
“ 反正 ，我 成立 出去 那就是 全部 错误的 关于 这 月亮的 存在 绿色的 奶酪 .

“总之，我发现关于月亮是绿色奶酪的说法都是错的。”

” [[ɪl] -]
” **[Ill 9023]**
” [患病的 -]

[Ill 9023]

[naʊ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrz] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l]
Now just about this time it chanced that the King of Mars picked up his powerful
现在 只是 关于 这 时间 它 偶然 那 这 国王 的 火星 挑选 向上 他的 强大的
['spaɪglæs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skæn] [ðə; ði] ['hevəns] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['pɑːsəb(ə)l] [wɔːr] .
spyglass and began to scan the heavens for signs of possible war .
望远镜 和 开始 到 扫描 这 天 为了 标志 的 可能的 战争 .

就在这时，火星之王恰巧拿起他威力强大的望远镜，开始扫视天空，寻找战争的迹象。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krʌsti] [oʊld] ['feloʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrz] ,
He was a crusty old fellow , the King of Mars ,
他 曾是 一个 硬皮的 老的 同伴 , 这 国王 的 火星 ,

他是个脾气古怪的老家伙，火星之王。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] ['trʌb(ə)l] .
and nothing delighted him so much as to stir up trouble .
和 没有什么 高兴极了 他 所以 很多 作为 到 搅拌 向上 麻烦 .

没有什么比挑起事端更让他高兴的了。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piː(ə)l] [huː] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] ,
In fact , he was one of those people who to make things unpleasant ,
在 事实 , 他 曾是 一 的 那些 人们 WHO 到 制作 事物 令人不快的 ,

事实上，他就是那种喜欢把事情搞得不愉快的人。

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] .
half the time they don't mean to .
一半 这 时间 他们 不 意思是 到 .

他们有一半时间并非有意为之。

['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrt] ,
Even in his own court ,
甚至 在 他的 自己的 法庭 ,

即使在他自己的宫廷里，

[wer] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [wen] [æt; ət] [liːst] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn]
where he always manage when at least wished to appear very nice to every one
在哪里 他 总是 管理 什么时候 在 至少 希望 到 出现 非常 好的 到 每一个 一
,
,
,

他总是设法在至少想要表现得对每个人都非常友善的时候，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [step] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] — ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊbz] ,
his wife was always having to step on his toes — under his royal robes ,
他的 妻子 曾是 总是 拥有 到 步 在 他的 脚趾 — 在下面 他的 皇家 长袍 ,

他的妻子总是不得不踩他的脚——在他的皇家长袍下，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] .

of	course	—	to	remind	him	to	be	polite	.
的	课程	—	到	提醒	他	到	是	有礼貌的	.

当然是为了提醒他要有礼貌。

[ʃiːd] [stept] [ɑːn][ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ɪn'diːd] ,

She'd	stepped	on	them	so	often	,	indeed	,
棚	步	在	他们	所以	经常	,	的确	,

她确实经常踩到它们。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [fʊt] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bændɪdʒ] .

that	he	had	to	have	one	foot	bound	up	in	a	bandage	.
那	他	有	到	有	一	脚	边界	向上	在	一个	绷带	.

他的一只脚不得不缠上绷带。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[naʊ] [wen] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [lʊkt] [aʊt] , ['evriθɪŋ] [siːmd] ['veri] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

Now	when	the	king	looked	out	,	everything	seemed	very	peaceful	and	uninteresting	.
现在	什么时候	这	国王	看起来	出去	,	一切	似乎	非常	和平	和	无聊	.

国王向外望去，一切都显得十分平静，毫无生气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðiː]['goʊldən] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['fliːsi] [medəuz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɪlki]

There	were	the	golden	buttercups	and	the	fleecy	meadows	of	the	Milky
那里	是	这	金的	毛茛	和	这	羊毛	草地	的	这	乳白色

[wei] ,

Way	,
方式	,

那里有金色的毛茛花和银河系中如羊毛般柔软的草地，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][kɑːm] [bluː] [siː] [ʌv; əv][ðə; ðiː][skaɪ] — [ɔːl]['kwaɪət][ænd; ənd] ['evrideɪ] ['lʊkɪŋ] .

and	the	calm	blue	sea	of	the	sky	—	all	quiet	and	everyday	looking	.
和	这	冷静的	蓝色的	海	的	这	天空	—	全部	安静的	和	每天	寻找	.

还有平静的蓝色天空——一切都显得宁静而平常。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː][skaɪ] ,

But	at	length	,	as	he	looked	at	the	sky	,
但	在	长度	,	作为	他	看起来	在	这	天空	,

但最终，当他仰望天空时，

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [bɔːl] ['seɪlɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðiː][er] .

the	king	saw	a	little	shining	ball	sailing	up	into	the	air	.
这	国王	锯	一个	小的	灼灼	球	帆船	向上	进入	这	空气	.

国王看到一个闪闪发光的小球飞向天空。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt] , [pər'hæps] .

A	new	planet	,	perhaps	.
一个	新的	行星	,	也许	.

或许是一颗新行星。

[hiː; hi][sent][poʊst] [heɪst] [fɔːr; fər] [tʃɑːts] [ænd; ənd][mæps] ,

He	sent	post	haste	for	charts	and	maps	,
他	发送	邮政	匆忙	为了	图表	和	地图	,

他立即派人去取海图和地图。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd][ə'baʊt]['eni] [sʌtʃ] ['ferɪˌlaɪk] [wɜ:rld] .

but	not	a	thing	could	he	find	about	any	such	fairylike	world	.
但	不是	一个	事物	可以	他	寻找	关于	任何	这样的	仙女般的	世界	.

但他却找不到任何关于这样一个如梦似幻的世界的信息。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self][ðə; ði][dɪ'skʌvərər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['hev(ə)nli] ['bɑ:di]

He	was	about	to	declare	himself	the	discoverer	of	a	new	heavenly	body
他	曾是	关于	到	宣布	他自己	这	发现者	的	一个	新的	天上	身体

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ɪts]['pi:p(ə)l] [wen] [ə'nʌðər] [glæns] [θru:]

and	to	summon	his	army	to	conquer	its	people	when	another	glance	through
和	到	召唤	他的	军队	到	征服	它是	人们	什么时候	其他	瞥一眼	通过

[hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gloʊb][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][ɪn'hæbɪtənt] ,

his	glasses	showed	him	that	this	little	globe	had	only	one	inhabitant	,
他的	眼镜	显示	他	那	这	小的	地球	有	仅有的	一	居民	,

他正要宣布自己发现了新的天体，并召集军队去征服那里的人民时，透过眼镜又瞥了一眼，发现这个小星球上只有一个居民。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

and	that	one	a	little	boy	!
和	那	一	一个	小的	男生	!

还有一个小男孩!

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[noʊ] ['telɪŋ] [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][spaɪ][frʌm; frəm][sʌm; səm]['dɪstənt][lænd]

no	telling	but	even	this	little	boy	might	be	a	spy	from	some	distant	land
不	讲述	但	甚至	这	小的	男生	可能	是	一个	间谍	从	一些	遥远	土地

[ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ,

and	dangerous	,
和	危险的	,

谁也说不准，就连这个小男孩也可能是来自遥远国度的间谍，非常危险。

[soʊ][hi:; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['kæptʃər][ðə; ði]['streɪndʒər] .

so	he	summoned	his	soldiers	and	ordered	them	to	capture	the	stranger	.
所以	他	被召唤	他的	士兵	和	订购	他们	到	捕获	这	陌生人	.

于是他召集士兵，命令他们抓住这个陌生人。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət]['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,

Away	went	the	soldiers	at	double	quick	,
离开	去	这	士兵	在	双倍的	快的	,

士兵们迅速撤离了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['bɔbi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [men] .

and	in	a	moment	Bobbie	was	surrounded	by	hundreds	of	little	winged	men	.
和	在	一个	片刻	鲍比	曾是	包围	经过	数百	的	小的	有翅膀的	男人	.

转眼间，鲍比就被数百个长着翅膀的小人包围了。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɑ:rdʒ] ['hedz] [ænd; ənd] [kwɪr] ['feɪsɪz] ; [bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] ,

They	had	large	heads	and	queer	faces	;	but	fortunately	,
他们	有	大的	头部	和	酷儿	面孔	;	但	幸运的是	,

他们头很大，脸很怪异；但幸运的是，

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['bɔbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][freɪl]['lɪt(ə)l] “ [wɜ:rld] ” [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][hju:dʒ]

when	they	saw	Bobbie	and	his	frail	little	“	world	”	they	thought	it	a	huge
什么时候	他们	锯	鲍比	和	他的	脆弱	小的	“	世界	”	他们	想法	它	一个	巨大的

[dʒoʊk][ænd; ənd][kwaɪt][fər'gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] ['wɔ:rlaɪk] .

joke	and	quite	forgot	to	look	warlike	.
开玩笑	和	相当	忘了	到	看	好战	.

当他们看到鲍比和他脆弱的小“世界”时，他们觉得这是一个巨大的笑话，完全忘记了摆出好战的姿态。

[ðeɪ] [si:zd] [ðə; ði]['bʌb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

They	seized	the	bubble	,	however	,
他们	查获	这	气泡	,	然而	,

然而，他们抓住了泡沫。

[ænd; ənd] [su:n] ['bɔbi] [wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

and	soon	Bobbie	was	hovering	over	a	great	building	that	reminded	him	of
和	很快	鲍比	曾是	悬停	超过	一个	伟大的	建筑	那	提醒	他	的

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ɔ:r][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['tɜ:rmɪn(ə)l] ,

pictures	of	either	the	English	House	of	Parliament	or	the	New	York	Terminal	,
图片	的	任何一个	这	英语	房子	的	议会	或者	这	新的	约克	终端	,

很快，鲍比就盘旋在一座宏伟的建筑上方，这座建筑让他想起了英国议会大厦或纽约火车站的照片。

[hi:; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] .

he	couldn't	remember	which	.
他	不能	记住	哪个	.

他记不清是哪一个了。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['veri] [haɪ] .

Anyway	,	it	was	very	large	and	very	high	.
反正	,	它	曾是	非常	大的	和	非常	高的	.

总之，它非常大，也非常高。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rld]['hi:d] [faʊnd] ,

The	king	was	greatly	disappointed	to	see	what	a	little	world	he'd	found	,
这	国王	曾是	非常	失望的	到	看	什么	一个	小的	世界	他会	成立	,

国王看到自己所发现的世界如此之小，感到非常失望。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] ['bɔbi] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [swer] [ə'li:dʒəns]

but	nevertheless	,	he	commanded	Bobbie	to	come	forth	and	swear	allegiance
但	尽管如此	,	他	命令	鲍比	到	来	前进	和	发誓	忠诚

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

但是，他还是命令鲍比出来向他宣誓效忠。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[naʊ] ['bɔbi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd] , [ɪn'di:d] ,

Now	Bobbie	would	have	been	very	glad	,	indeed	,
现在	鲍比	会	有	到过	非常	高兴的	,	的确	,

如果鲍比还在世，她一定会非常高兴的。

[tu:; tə][step] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌb(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] ,

to	step	out	of	the	bubble	if	he	could	have	gone	home	,
到	步	出去	的	这	气泡	如果	他	可以	有	已消失	家	,

如果可以回家，他宁愿离开隔离区。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][mɑ:rz] .

but	he	didn't	much	like	the	looks	of	the	King	of	Mars	.
但	他	没有	很多	喜欢	这	看起来	的	这	国王	的	火星	.

但他不太喜欢火星之王的相貌。

['eniweɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
Anyway , as you know , it was quite impossible for him to leave the
反正 , 作为 你 知道 , 它 曾是 相当 不可能的 为了 他 到 离开 这
['bʌb(ə)l] .
bubble .
气泡 .

总之，你也知道，他根本不可能离开那个"泡泡"。

" [aɪ][kɑːnt][get][aʊt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪm][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]
" I can't get out , your Majesty , " he said ; " and besides , I'm not allowed to
" 我 不能 得到 出去 , 你的 威严 , " 他 说 ; " 和 除了 , 我是 不是 允许 到
[swer] ,
swear ,
发誓 ,

"陛下，我出不去，"他说；"而且，我也不被允许说脏话。"

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz][tuː; tə][get] [aʊt][fɔːr; fər] [ðæt] . "
so it wouldn't be any use to get out for that . "
所以 它 不会 是 任何 使用 到 得到 出去 为了 那 . "

所以出去也没用。"

" [ɪn'diːd] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .
" Indeed ! " cried the king in a great rage .
" 的确 ! " 哭 这 国王 在 一个 伟大的 愤怒 .

"真是如此！"国王勃然大怒地喊道。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

"的确！

['hævnt] [aɪ] ['kɔŋkəd] [jʊr; jər] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ['prɪz(ə)nər] ? "
Haven't I conquered your whole world and brought you here prisoner ? "
还没有 我 征服 你的 所有的 世界 和 带来 你 这里 囚犯 ? "

难道我不是征服了你的整个世界，把你囚禁在这里吗?

" [waɪ] , [noʊ] , " ['ænsər] ['bɔbi] , ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ]['veri]['æŋgri] .
" Why , no , " answered Bobbie , frightened to see the king so very angry .
" 为什么 , 不 , " 回答 鲍比 , 害怕 到 看 这 国王 所以 非常 生气的 .

"不，不行，"鲍比回答道，她害怕看到国王如此生气。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['kɔŋkəd] [maɪ][wɜːrld][æt; ət][ɔːl] .
" You haven't conquered my world at all .
" 你 还没有 征服 我的 世界 在 全部 .

"你根本没有征服我的世界。"

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['bʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't think this little bubble is a world , do you ?
你 不 思考 这 小的 气泡 是 一个 世界 , 做 你 ?

你不会认为这个小小的泡泡就是一个完整的世界吧?

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] [er] — [ə; eɪ] ['feri] [bə'luːn] ,
It's nothing but soap and water and air — a fairy balloon ,
它是 没有什么 但 肥皂 和 水 和 空气 — 一个 仙女 气球 ,

它不过是肥皂、水和空气——一个仙女气球而已。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] — [ðoʊ] [waɪ] [its] [groʊn] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [seɪld] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs]
my mother says — though why it's grown so big and sailed off with me like this
我的 母亲 说道 — 尽管 为什么 它是 生长 所以 大的 和 航行 离开 和 我 喜欢 这
,
,
,

我母亲说——尽管它为什么长得这么大，还像这样跟着我扬帆远航，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] ; [noʊ] . ”
I'm sure I don't ; know . ”
我是 当然 我 不 ; 知道 . ”

我肯定我不知道。

“ [oʊ] , [its] ['wɔːtər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , it's water , is it ?
“ 哦 , 它是 水 , 是 它 ?

“哦，是水啊？”

[wel] , [ðen] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['floʊɪŋ] ?
Well , then , why don't you say flowing ?
出色地 , 然后 , 为什么 不 你 说 流动 ?

那么，为什么不说“流动”呢?

[seɪ] ['floʊɪŋ] , [nɑːt] ['seɪlɪŋ] .
Say flowing , not sailing .
说 流动 , 不是 帆船 .

说“流动”，而不是“航行”。

['wɔːtər] ['dʌznt] [seɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] , ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .
Water doesn't sail , it flows , ” cried the king .
水 不 帆 , 它 流量 , ” 哭 这 国王 .

“水不会航行，它只会流动，”国王喊道。

“ [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .
“ Your language is something terrible .
“ 你的 语言 是 某物 糟糕的 .

你的语言太糟糕了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .
The whole thing's a case for the naval authorities .
这 所有的 事物 一个 案件 为了 这 海军 当局 .

整件事都应由海军当局处理。

['ædmərəl] , ['skʌt(ə)l] [ðɪs] ['wɔːtər] [bə'luːn] [soʊ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['kænɑːt] [floʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]
Admiral , scuttle this water balloon so the prisoner cannot flow away , and put the
上将 , 偷偷溜走 这 水 气球 所以 这 囚犯 不能 流动 离开 , 和 放 这
['enəmi] ['ʌndər] [gɑːrd] .
enemy under guard .
敌人 在下面 警卫 .

海军上将，凿沉这个水球，以免俘虏被冲走，并严加看守敌人。

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [rek] [ðə; ði]['wɔːtər] [bə'luːn] .
But mind you don't wreck the water balloon .
但 头脑 你 不 破坏 这 水 气球 .

但要注意别把水球弄破了。

[wiːl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] [fliːt] .
We'll use it as a model for our new fleet .
出色地 使用 它 作为 一个 模型 为了 我们的 新的 舰队 .

我们将以它为蓝本，打造我们新的舰队。

” [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bɔbi] !
” Poor little Bobbie !
” 贫穷的 小的 鲍比 !

“可怜的小鲍比！”

[hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ][pɪn][ɪn][ə; eɪ][soʊp] ['bʌb(ə)l] [wʌn] [deɪ] ,
He had stuck a pin in a soap bubble one day ,
他 有 卡住 一个 别针 在 一个 肥皂 气泡 一 天 ,

有一天，他用针扎破了一个肥皂泡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv]['soʊpi]

and	he	remembered	how	suddenly	it	collapsed	into	a	little	spot	of	soapy
和	他	记得	如何	突然	它	倒塌	进入	一个	小的	点	的	肥皂泡

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他记得它突然间变成了一小滩肥皂水。

[ɪf] [ðeɪ] [s'kʌtld] [hɪz; ɪz]['bʌb(ə)l] [naʊ] , [haʊ] [wʊd] [hiː; hi]['evər][get][hoʊm] ?

If	they	scuttled	his	bubble	now	,	how	would	he	ever	get	home	?
如果	他们	沉没	他的	气泡	现在	,	如何	会	他	曾经	得到	家	?

如果现在把他的泡泡摧毁了，他以后怎么回家呢?

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['speʃ(ə)l] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [tuː; tə]

The	king's	funny	little	special	guard	was	rushing	forward	with	his	spear	to
这	国王的	有趣的	小的	特别的	警卫	曾是	匆忙	向前	和	他的	矛	到

[pɪrs] [ðə; ði]['bʌb(ə)l] ,

pierce	the	bubble	,
刺穿	这	气泡	,

国王那滑稽的小特勤卫士拿着长矛冲上前去，要刺破泡泡。

[ænd; ənd] ['bɔbi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [vɔɪs] ,

and	Bobbie	was	almost	ready	to	cry	,	when	he	heard	a	tinkling	voice	,
和	鲍比	曾是	几乎	准备好	到	哭	,	什么时候	他	听到	一个	叮叮当当	嗓音	,

鲍比几乎要哭出来了，这时他听到了叮叮当当的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	looking	up	he	saw	the	daintiest	of	little	fairies	standing	before	the	king	.
和	寻找	向上	他	锯	这	最精致的	的	小的	仙女	常设	前	这	国王	.

他抬头望去，只见一位娇小玲珑的小仙女站在国王面前。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

Without	a	doubt	she	was	queen	of	the	fairies	.
没有	一个	怀疑	她	曾是	女王	的	这	仙女	.

毫无疑问，她是仙女女王。

['bɔbi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][kwaɪt] [wel] ,

Bobbie	seemed	to	know	her	quite	well	,
鲍比	似乎	到	知道	她	相当	出色地	,

鲍比似乎很了解她。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] ['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [bʊks] [æt; ət][hoʊm] .

he	had	seen	her	picture	often	in	his	picture	books	at	home	.
他	有	已见	她	图片	经常	在	他的	图片	图书	在	家	.

他在家里的图画书中经常看到她的照片。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][noʊ] ['enəmi] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

“	Your	Majesty	,	”	she	was	saying	,	“	this	little	boy	is	no	enemy	of	yours	.
“	你的	威严	,	”	她	曾是	说	,	“	这	小的	男生	是	不	敌人	的	你的	.

“陛下，”她说，“这个小男孩不是您的敌人。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] ; [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːrld][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

His	mother	was	quite	right	;	what	you	thought	was	his	world	is	indeed	a
他的	母亲	曾是	相当	正确的	;	什么	你	想法	曾是	他的	世界	是	的确	一个

['feri] [bə'luːn] ,

fairy	balloon	,
仙女	气球	,

他母亲说得完全正确；你以为的他的世界，其实只是一个虚幻的童话气球。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	he	didn't	know	it	,
和	尽管	他	没有	知道	它	,

虽然他当时并不知情，

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [flaʊɚlənd] [æt; ət][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

he	is	on	his	way	to	Flowerland	at	the	special	wish	of	the	fairies	.
他	是	在	他的	方式	到	花之乡	在	这	特别的	希望	的	这	仙女	.

他正前往花之国，这是仙女们的特别愿望。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] ?

Will	you	not	let	him	go	?
将要	你	不是	让	他	去	?

你难道不肯放他走吗?

" [ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

"	Original	Size
"	原来的	尺寸

原尺寸

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][mɑːrz] [wel] [nuː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

Now	the	King	of	Mars	well	knew	the	power	of	the	fairies	,
现在	这	国王	的	火星	出色地	知道	这	力量	的	这	仙女	,

火星之王深知仙女的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ;

and	he	usually	listened	to	what	they	said	;
和	他	通常	听着	到	什么	他们	说	;

他通常会听他们说什么;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['æŋgri][tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə]

but	it	made	him	so	angry	to	think	he'd	made	such	a	mistake	as	to
但	它	制成	他	所以	生气的	到	思考	他会	制成	这样的	一个	错误	作为	到

[bɪ'liːv] [ðə; ði] ['feri] [bə'luːn] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

believe	the	fairy	balloon	a	new	world	he	shouted	,
相信	这	仙女	气球	一个	新的	世界	他	喊叫	,

但一想到自己竟然会犯下如此大的错误，相信仙女气球带来的新世界，他就怒不可遏，大声喊道:

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不!

[aɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] !

I'll	not	let	him	go	!
患病的	不是	让	他	去	!

我不会放他走!

[pʊt][hɪm; ɪm]['ʌndər] [gɑːrd] .

Put	him	under	guard	.
放	他	在下面	警卫	.

把他看守起来。

[pʊt] - [ɪm] [bəuθ]['ʌndər] [gɑːrd] — [pʊt] — " [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

Put	'	em	both	under	guard	—	put	—	"	But	before	he	could	say	another	word	,
放	-	呃	两个都	在下面	警卫	—	放	—	"	但	前	他	可以	说	其他	单词	,

"把他们两个都看守起来——看守——"但他还没来得及再说一个字，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːɪŋ] , [ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv] ['feri] ['soʊldʒərz][hæd; həd]

with	a	great	buzzing	and	whirring	,	a	whole	host	of	fairy	soldiers	had
和	一个	伟大的	嗡嗡声	和	嗡嗡声	,	一个	所有的	主持人	的	仙女	士兵	有

['fɔːlən][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

fallen	upon	him	.
倒下	之上	他	.

伴随着一阵嗡嗡声和呼啸声，一大群妖精士兵向他扑来。

[ðeɪ] [stæbd] [ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] ['seɪbər] [ænd; ənd]

They	stabbed	the	poor	king	right	and	left	with	their	sharp	little	sabers	and
他们	刺伤	这	贫穷的	国王	正确的	和	左边	和	他们的	锋利的	小的	光剑	和

['beɪənɪts] ,

bayonets	,
刺刀	,

他们用锋利的小刀和刺刀，左右开弓地刺杀可怜的国王。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd] — [kwaɪt] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]

so	that	he	shrieked	with	pain	and	rage	and	—	quite	forgetting	his
所以	那	他	尖叫	和	疼痛	和	愤怒	和	—	相当	遗忘	他的

['bændɪdʒd] [fʊt] — [rʌʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

bandaged	foot	—	rushed	down	from	his	throne	toward	the	door	of	the	palace	.
包扎	脚	—	匆忙	向下	从	他的	王座	朝向	这	门	的	这	宫殿	.

于是他痛苦而愤怒地尖叫起来，完全忘记了自己缠着绷带的脚，从王座上冲向宫殿大门。

[ðen] [ðə; ði] ['feri] ['soʊldʒərz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['ædmərəl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] ,

Then	the	fairy	soldiers	fell	upon	the	king's	funny	little	admiral	,	and	all	the	king's	men	,
然后	这	仙女	士兵	跌倒	之上	这	国王的	有趣的	小的	上将	,	和	全部	这	国王的	男人	,

然后，仙子士兵们向国王滑稽的小海军上将和国王的所有士兵发起攻击。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['hɛltɚ] ['skeltə(r)] .

and	drove	them	off	helter	skelter	.
和	驾驶	他们	离开	杂乱	滑梯	.

把他们吓得魂飞魄散。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['fɑːloʊd] ['swɪftli] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rʌʃt] [pæst] ['bɔbi] ,

The	soldiers	followed	swiftly	after	them	,	and	when	they	rushed	past	Bobbie	,
这	士兵	随后	迅速地	后	他们	,	和	什么时候	他们	匆忙	过去的	鲍比	,

士兵们紧随其后，当他们冲过鲍比身边时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] !

to	his	surprise	he	saw	they	were	a	swarm	of	bees	!
到	他的	惊喜	他	锯	他们	是	一个	蜂群	的	蜜蜂	!

令他惊讶的是，他发现那是一群蜜蜂！

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

At	the	same	time	the	bubble	began	to	rise	.
在	这	相同的	时间	这	气泡	开始	到	上升	.

与此同时，泡沫开始上升。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['bɔbi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]

As	it	floated	through	the	window	Bobbie	could	see	the	king	and	his	men
作为	它	漂浮	通过	这	窗户	鲍比	可以	看	这	国王	和	他的	男人

['terɪŋ] ['mædli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd] .

tearing	madly	round	and	round	the	palace	yard	.
撕裂	疯狂地	圆形的	和	圆形的	这	宫殿	院子	.

当它飘过窗户时，鲍比看到国王和他的士兵们在宫殿庭院里疯狂地绕圈奔跑。

[maɪ] ! [haʊ] ['æŋgri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

My	!	how	angry	they	were	,
我的	!	如何	生气的	他们	是	,

我的天！他们当时有多生气啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][dɪd][smɑːrt] [wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [stæbd]

and	how	their	arms	and	legs	did	smart	where	the	soldiers	had	stabbed
和	如何	他们的	武器	和	腿	做过	聪明的	在哪里	这	士兵	有	刺伤

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

他们的胳膊和腿被士兵刺伤的地方有多疼啊！

[ðeɪ] [stæbd] [ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] ['seɪbər] [ænd; ənd]

They	stabbed	the	poor	king	right	and	left	with	their	sharp	little	sabers	and
他们	刺伤	这	贫穷的	国王	正确的	和	左边	和	他们的	锋利的	小的	光剑	和

['beɪənɪts] ,

bayonets	,
刺刀	,

他们用锋利的小刀和刺刀，左右开弓地刺杀可怜的国王。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd] — [kwaɪt] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]

so	that	he	shrieked	with	pain	and	rage	and	—	quite	forgetting	his
所以	那	他	尖叫	和	疼痛	和	愤怒	和	—	相当	遗忘	他的

['bændɪdʒd] [fʊt] — [rʌʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

bandaged	foot	—	rushed	down	from	his	throne	toward	the	door	of	the	palace	.
包扎	脚	—	匆忙	向下	从	他的	王座	朝向	这	门	的	这	宫殿	.

于是他痛苦而愤怒地尖叫起来，完全忘记了自己缠着绷带的脚，从王座上冲向宫殿大门。

[ðen] [ðə; ði] ['feri] ['soʊldʒərz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['ædmərəl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz]

Then	the	fairy	soldiers	fell	upon	the	king's	funny	little	admiral	,	and	all	the	king's
然后	这	仙女	士兵	跌倒	之上	这	国王的	有趣的	小的	上将	,	和	全部	这	国王的

[men] ,

men	,
男人	,

然后，仙子士兵们向国王滑稽的小海军上将和国王的所有士兵发起攻击。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['hɛltɚ] ['skeltə(r)] .

and	drove	them	off	helter	skelter	.
和	驾驶	他们	离开	杂乱	滑梯	.

把他们吓得魂飞魄散。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['fɑːloʊd] ['swɪftli] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rʌʃt] [pæst] ['bɔbi] ,

The	soldiers	followed	swiftly	after	them	,	and	when	they	rushed	past	Bobbie	,
这	士兵	随后	迅速地	后	他们	,	和	什么时候	他们	匆忙	过去的	鲍比	,

士兵们紧随其后，当他们冲过鲍比身边时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] !

to	his	surprise	he	saw	they	were	a	swarm	of	bees	!
到	他的	惊喜	他	锯	他们	是	一个	蜂群	的	蜜蜂	!

令他惊讶的是，他发现那是一群蜜蜂！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] .

At	the	same	time	the	bubble	began	to	rise	.
在	这	相同的	时间	这	气泡	开始	到	上升	.

与此同时，泡沫开始上升。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['bɔbi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]

As	it	floated	through	the	window	Bobbie	could	see	the	king	and	his	men
作为	它	漂浮	通过	这	窗户	鲍比	可以	看	这	国王	和	他的	男人

['terɪŋ] ['mædli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [jɑ:rd] .

tearing	madly	round	and	round	the	palace	yard	.
撕裂	疯狂地	圆形的	和	圆形的	这	宫殿	院子	.

当它飘过窗户时，鲍比看到国王和他的士兵们在宫殿庭院里疯狂地绕圈奔跑。

[maɪ] ! [haʊ] ['æŋgri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

My	!	how	angry	they	were	,
我的	!	如何	生气的	他们	是	,

我的天！他们当时有多生气啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][dɪd][smɑ:rt] [wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [stæbd]

and	how	their	arms	and	legs	did	smart	where	the	soldiers	had	stabbed
和	如何	他们的	武器	和	腿	做过	聪明的	在哪里	这	士兵	有	刺伤

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

他们的胳膊和腿被士兵刺伤的地方有多疼啊！

[ðə; ði] ['feri] ['sʌmənd] [hɜ:r; hər]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['seɪlɪŋ]

The	fairy	summoned	her	soldiers	,	and	the	next	instant	they	were	all	sailing
这	仙女	被召唤	她	士兵	,	和	这	下一个	立即的	他们	是	全部	帆船

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

仙女召集了她的士兵，下一刻，他们就全部扬帆起航了。

[tu:; tə] [flaʊɚ-lənd] [ðə; ði] [wi:] ['feri] [tʊk] ['bɔbi] , [ænd; ənd] [hɪr] [wɜ:r; wər] [saɪts] [tu:; tə] ['glædn]

To	Flowerland	the	wee	fairy	took	Bobbie	,	and	here	were	sights	to	gladden
到	花之乡	这	哇	仙女	采取	鲍比	,	和	这里	是	景点	到	格拉登

[wʌnz] [hɑ:rt] .

one's	heart	.
一个人的	心	.

小仙女带着鲍比去了花之国，那里的景色令人心旷神怡。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [spred] [greɪt] [bedz][ʌv; əv] ['brɪliənt] [t'ju:lɪps][ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ]

As	far	as	he	could	see	,	spread	great	beds	of	brilliant	tulips	and	nodding
作为	远的	作为	他	可以	看	,	传播	伟大的	床	的	杰出的	郁金香	和	点头

['kɑ:ləmbaɪn] ,

columbine	,
耧斗菜	,

在他视线所及之处，是大片大片绚丽的郁金香和摇曳的耧斗菜。

['taʊərɪŋ] ['flaʊərz] [ðæt] ['bɔbi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [neɪm] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] .

towering	flowers	that	Bobbie	could	not	name	,	and	delicate	trailing	vines	.
参天	花朵	那	鲍比	可以	不是	姓名	,	和	精美的	尾随	藤蔓	.

鲍比叫不出名字的高耸花朵，以及纤细的蔓生藤蔓。

[bi:z] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [hæf] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['blɔsəmz] [meɪd] ['flʌtərɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['braɪtnəs] .

Bees	and	butterflies	half	hidden	in	the	blossoms	made	fluttering	bits	of	brightness	.
蜜蜂	和	蝴蝶	一半	隐	在	这	花朵	制成	飘动	比特	的	亮度	.

蜜蜂和蝴蝶半隐在花丛中，翩翩飞舞，闪烁着点点光芒。

['bjuːtɪf(ə)l] ['drægən] [flaɪz] ['dɑːrtɪd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['bɔbi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːft] [wɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Beautiful	**dragon**	**flies**	**darted**	**about**	**,**	**and**	**Bobbie**	**could**	**hear**	**the**	**soft**	**whir**	**of**	**the**
美丽的	龙	苍蝇	飞镖	关于	,	和	鲍比	可以	听到	这	柔软的	嗡嗡	的	这

['hʌmɪŋ] [bɜːrdz] - [wɪŋz] ,

humming	**birds**	**'**	**wings**	**,**
哼唱	鸟类	-	翅膀	,

美丽的蜻蜓在周围飞来飞去，鲍比还能听到蜂鸟翅膀轻柔的嗡嗡声。

[ðoʊ] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [goʊld] - [griːn] [flæʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

though	**all**	**he**	**could**	**see**	**of**	**them**	**was**	**a**	**gold**	**-**	**green**	**flash**	**as**	**they**
尽管	全部	他	可以	看	的	他们	曾是	一个	金子	-	绿色的	闪光	作为	他们

['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] .

darted	**from**	**flower**	**to**	**flower**	**.**
飞镖	从	花	到	花	.

他只能看到它们在花丛间快速穿梭时闪过的金绿色光芒。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] ,

The	**air**	**was**	**sweet**	**with**	**perfume**	**,**
这	空气	曾是	甜的	和	香水	,

空气中弥漫着甜美的香水味。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['bɔbi] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ə; eɪ] [bænd]

and	**as**	**Bobbie**	**gazed**	**about**	**there**	**suddenly**	**burst**	**through**	**the**	**blossoms**	**a**	**band**
和	作为	鲍比	凝视	关于	那里	突然	爆裂	通过	这	花朵	一个	乐队

[ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['fɛəriz] .

of	**smiling**	**fairies**	**.**
的	微笑	仙女	.

鲍比环顾四周时，突然间，一群面带微笑的仙子从花丛中冲了出来。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]

Original	**Size**
原来的	尺寸

原尺寸

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

There	**were**	**seven**	**of**	**them**	**,**	**dressed**	**in**	**the**	**seven**	**colors**	**of**	**the**	**rainbow**	**,**
那里	是	七	的	他们	,	穿着	在	这	七	颜色	的	这	彩虹	,

他们共有七个人，分别穿着彩虹的七种颜色。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [duː] - [drɑːps] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ðeɪ]

and	**as**	**the**	**dew**	**-**	**drops**	**fell**	**from**	**the**	**flowers**	**upon**	**their**	**wings**	**they**
和	作为	这	露	-	滴	跌倒	从	这	花朵	之上	他们的	翅膀	他们

['spɑːkld] [laɪk] ['daiəmənds] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

sparkled	**like**	**diamonds**	**in**	**the**	**sunlight**	**.**
闪闪发光	喜欢	钻石	在	这	阳光	.

当露珠从花朵上滴落在它们的翅膀上时，在阳光下闪闪发光，如同钻石一般。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]

Original	**Size**
原来的	尺寸

原尺寸

[hæf] ['flaɪɪŋ] , [hæf] ['dænsɪŋ] ,

Half	**flying**	**,**	**half**	**dancing**	**,**
一半	飞行	,	一半	跳舞	,

半飞半舞，

[ðeɪ] [ˈsəːkld] [raʊnd] [ˈbɔbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈferi] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈbaʊər]

they	circled	round	Bobbie	and	his	fairy	and	led	them	to	a	tiny	bower
他们	圈起来	圆形的	鲍比	和	他的	仙女	和	引领	他们	到	一个	微小的	凉亭

[ˌoʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] .

overhung	with	vines	.
悬垂	和	藤蔓	.

他们围着鲍比和他的仙女转了一圈，把他们引到一个藤蔓缠绕的小凉亭里。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtoʊdstuːl] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈteɪbl] ,

In	the	center	stood	a	great	toadstool	that	served	as	a	table	,
在	这	中心	站立	一个	伟大的	毒菌	那	服务	作为	一个	桌子	,

中央矗立着一个巨大的蘑菇，被当作桌子使用。

[ænd; ənd][əˈraʊnd][ˌaɪ ˈtiː][ˈsmɔːlər] [ˈtoʊdstuːl] [tʃerz] .

and	around	it	smaller	toadstool	chairs	.
和	大约	它	较小的	毒菌	椅子	.

周围还有一些较小的蘑菇椅。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈbæŋkwɪt] .

Upon	the	table	was	spread	a	wondrous	banquet	.
之上	这	桌子	曾是	传播	一个	奇妙的	宴会	.

桌上摆放着丰盛的宴席。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌni] [ɪn] [ˈdeɪnti] [ˈflaʊər] [kʌps] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [fuːd]

There	was	honey	in	dainty	flower	cups	,	and	the	most	delicious	-	looking	food
那里	曾是	蜂蜜	在	纤巧	花	杯子	,	和	这	最多	可口的	-	寻找	食物

[ðæt] [ˈbɔbi] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] .

that	Bobbie	had	ever	seen	.
那	鲍比	有	曾经	已见	.

精致的小花杯里盛着蜂蜜，还有鲍比见过的最美味的食物。

[geɪ] - [wɪŋd] [ˈbʌtərflaɪz] [wɪð; wɪθ][ˈlɪli] - [pæd] [treɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌtlər] [biːz] [ɪn][smɑːrt] [straɪpt]

Gay	-	winged	butterflies	with	lily	-	pad	trays	and	little	butler	bees	in	smart	striped
同性恋	-	有翅膀的	蝴蝶	和	百合	-	软垫	托盘	和	小的	管家	蜜蜂	在	聪明的	有条纹的

[ˈweskɪts] [ˈhɔvəd] [əˈbaʊt][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][ˈbæŋkwɪt] .

waistcoats	hovered	about	to	serve	the	banquet	.
马甲	悬停	关于	到	服务	这	宴会	.

带着荷叶托盘的艳丽蝴蝶和穿着时髦条纹背心的小管家蜜蜂在宴会上翩翩起舞，为宾客服务。

[æz; əz] [ˈbɔbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [faɪv] [ˈʌðər] [ˈfɛəriz] [keɪm] [ˈtrɪpɪŋ]

As	Bobbie	and	the	queen	approached	the	table	,	five	other	fairies	came	tripping
作为	鲍比	和	这	女王	接近	这	桌子	,	五	其他	仙女	来了	绊倒

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbaʊər] .

into	the	bower	.
进入	这	凉亭	.

当鲍比和女王走向桌子时，另外五个仙女跌跌撞撞地走进了凉亭。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhɛlpɚz] , [ˈbɔbi] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [maɪ] [raɪt] - [hænd] [ˈfɛəriz] .

“	These	are	my	faithful	helpers	,	Bobbie	,	”	said	the	queen	,	“	my	Right	-	hand	Fairies	.
“	这些	是	我的	忠实	助手	,	鲍比	,	”	说	这	女王	,	“	我的	正确的	-	手	仙女	.

“鲍比，这些是我的忠实助手，”女王说，“我的得力仙女。”

[θʌm] , [haʊ] [went] [ðə; ði] [deɪ] ? ”

Thumb	,	how	went	the	day	?	”
拇指	,	如何	去	这	天	?	”

拇指，今天过得怎么样？

“ [moʊst] [ˈhæpɪli] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , ” [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [suːt] ,

“	Most	happily	,	your	Majesty	,	”	answered	a	little	fairy	in	a	tight	-	fitting	suit	,
“	最多	快乐地	,	你的	威严	,	”	回答	一个	小的	仙女	在	一个	紧的	-	配件	套装	,

“非常乐意，陛下，”一位身着紧身衣的小仙女回答道。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][spoʊk][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [baʊ; boʊ] ['bækwərdz] ,

and	as	he	spoke	he	made	a	quick	bow	backwards	,
和	作为	他	辐	他	制成	一个	快的	弓	向后	,

说话间，他向后迅速鞠了一躬。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][laɪk][ə; eɪ] [θʌm] ['streitniŋ] [ʌp] ['stɪfli] .

for	all	the	world	like	a	thumb	straightening	up	stiffly	.
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	拇指	拉直	向上	僵硬地	.

就像一根僵硬地伸直的大拇指。

“ [ænd; ənd] [jɔ:rz] , ['pɔɪntər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kwi:n] .

“	And	yours	,	Pointer	?	”	asked	the	queen	.
“	和	你的	,	指针	?	”	问	这	女王	.

“你的呢，波因特？”女王问道。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

“ [ðə; ði] [seɪm] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] [nekst][tu:; tə] [θʌm] ,

“	The	same	,	your	Majesty	,	”	answered	the	fairy	next	to	Thumb	,
“	这	相同的	,	你的	威严	,	”	回答	这	仙女	下一个	到	拇指	,

“我也是，陛下，”拇指旁边的仙女回答道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][spoʊk][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bɑ:di]

and	as	she	spoke	she	made	a	most	curious	bow	with	her	whole	body
和	作为	她	辐	她	制成	一个	最多	好奇的	弓	和	她	所有的	身体

[bent]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋklz] ,

bent	over	from	the	ankles	,
弯曲	超过	从	这	脚踝	,

她说话的时候，整个身体从脚踝开始弯曲，做了一个非常奇特的鞠躬动作。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd][stɜ:rn] .

so	that	she	looked	like	a	finger	pointing	straight	and	stern	.
所以	那	她	看起来	喜欢	一个	手指	指向	直的	和	船尾	.

所以她看起来像一根笔直而严厉的手指。

“ [ænd; ənd]['mɪd(ə)lmæn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] .

“	And	Middleman	?	”	asked	the	fairy	queen	,	addressing	the	tallest	of	the	five	.
“	和	中间人	?	”	问	这	仙女	女王	,	解决	这	最高	的	这	五	.

“中间人呢？”仙后问，她看向五人中个子最高的那个。

“ [moʊst] ['eksələntli] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪd(ə)lmæn] .

“	Most	excellently	,	your	Majesty	,	”	replied	Middleman	.
“	最多	非常出色	,	你的	威严	,	”	回复	中间人	.

“陛下，何等的荣幸，”中间人回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][tɔ:l][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][hi:; hi] ['skersli] [boʊd] [æt; ət][ɔ:l] .

He	was	so	tall	and	dignified	he	scarcely	bowed	at	all	.
他	曾是	所以	高的	和	凝重	他	几乎	鞠躬	在	全部	.

他身材高大，举止庄重，几乎没怎么鞠躬。

“ ['sɜ:rklət][nekst] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ,

“	Circlet	next	,	”	said	the	queen	,
“	圆环	下一个	,	”	说	这	女王	,

“下一个是圆圈，”女王说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['lɪt(ə)l] ['feri] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'rekt] [baʊ; boʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ,

and	the	fourth	little	fairy	made	a	correct	bow	from	the	waist	,
和	这	第四	小的	仙女	制成	一个	正确的	弓	从	这	腰部	,

第四个小仙女从腰间优雅地鞠了一躬。

[laɪk] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['dʒent(ə)lmən] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔ:l] .
like **a** **polite** **gentleman** **at** **a** **ball** **.**
喜欢 一个 有礼貌的 绅士 在 一个 球 .

就像舞会上彬彬有礼的绅士一样。

" [dɪ'laɪtfəli] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " [hi:; hi] [sed] .
" Delightfully , your Majesty , " he said .
" 令人愉悦 , 你的 威严 , " 他 说 .

"陛下，非常荣幸。"他说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [jʊr; jər] [deɪ] [goʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ,
" And how did your day go , Little One ? " said the queen ,
" 和 如何 做过 你的 天 去 , 小的 一 ? " 说 这 女王 ,

"小宝贝，今天过得怎么样？"女王问道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] .
turning to the smallest of the fairies .
转弯 到 这 最小 的 这 仙女 .

转向最小的仙子。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" It was a beautiful day , your Majesty , " she replied ,
" 它 曾是 一个 美丽的 天 , 你的 威严 , " 她 回复 ,

"陛下，今天天气真好。"她回答道。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rli] ['lʊkɪŋ] [baʊ; boʊ] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [her] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔ:r] .
and made a little curly looking bow so that her hair touched the floor .
和 制成 一个 小的 卷曲 寻找 弓 所以 那 她 头发 感动 这 地面 .

她把头发扎成一个小小的卷曲蝴蝶结，让头发垂到地板上。

" [ɑ:] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , " [let] [ju: 'es] [rɪ'freʃ] [ɑ:r'selvz] .
" Ah , then , " said the queen , " let us refresh ourselves .
" 啊 , 然后 , " 说 这 女王 , " 让 我们 刷新 我们自己 .

"啊，那么，"女王说，"让我们休息一下吧。"

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:z] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [bɪ'gæn]
" So they all gathered around the table and the bees and butterflies began
" 所以 他们 全部 聚集 大约 这 桌子 和 这 蜜蜂 和 蝴蝶 开始
[tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] — [ɔ:l] [bʌt; bət] ['bɔbi] ;
to serve them — all but Bobbie ;
到 服务 他们 — 全部 但 鲍比 ;

于是，他们都围坐在桌旁，蜜蜂和蝴蝶开始为他们服务——除了鲍比；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] [glæs] .
for the bubble was still as smooth as glass .
为了 这 气泡 曾是 仍然 作为 光滑的 作为 玻璃 .

因为气泡依然像玻璃一样光滑。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,
He remembered how he had tried to get a drink in the Milky Way ,
他 记得 如何 他 有 尝试 到 得到 一个 喝 在 这 乳白色 方式 ,

他记得自己曾在银河系中试图喝水。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kwi:n] ['kwestʃənɪŋli] .
and looked at the queen questioningly .
和 看起来 在 这 女王 质疑地 .

他疑惑地看着女王。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She turned to him .
她 转向 到 他 .

她转向他。

“ [juː; jʊ]['kænɑːt] [liːv] [jʊr; jər] ['feri] [bə'luːn] , ['bɔbi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ You cannot leave your fairy balloon , Bobbie , ” she said ,
“ 你 不能 离开 你的 仙女 气球 , 鲍比 , ” 她 说 ,

“鲍比，你不能丢下你的仙女气球，”她说。

“ [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
“ unless you will stay with us a hundred years .
“ 除非 你 将要 停留 和 我们 一个 百 年 .

除非你愿意和我们一起生活一百年。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [wət'evər] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [iːt] ,
But you need only wish for whatever you would like to eat ,
但 你 需要 仅有的 希望 为了 任何 你 会 喜欢 到 吃 ,

但你只需要许愿就能吃到任何你想吃的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hænd] .
and you will find it in your hand .
和 你 将要 寻找 它 在 你的 手 .

你会发现它就在你手中。

” [ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
” Original Size
” 原来的 尺寸

原尺寸

[soʊ] ['bɔbi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][wʌn] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['teɪstɪd] ['betər]
So Bobbie wished for one delicious thing after another , and each tasted better
所以 鲍比 希望 为了 一 可口的 事物 后 其他 , 和 每个 尝过 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
than the last .
比 这 最后的 .

于是，鲍比许愿要了一个又一个美味的东西，而且每一个都比上一个更美味。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] ,
As the sun went down ,
作为 这 太阳 去 向下 ,

太阳落山时，

['faɪəˌflaɪz] [dɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði]['baʊər] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taɪni] ['kændlz] [ʌn'tɪl]
fireflies danced into the bower and lighted it with their tiny candles until
萤火虫 跳舞 进入 这 凉亭 和 照明 它 和 他们的 微小的 蜡烛 直到
[ðə; ði] [muːn] [spred] [ɪts][sɔːft] [waɪt] [laɪt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd] .
the moon spread its soft white light over all the land .
这 月亮 传播 它是柔软的 白色的 光 超过 全部 这 土地 .

萤火虫翩翩飞入凉亭，用它们小小的烛光照亮了凉亭，直到月光柔和的白光洒满大地。

[ðen] , [ðə; ði] ['feri] ['bæŋkwɪt] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kwiːn] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
Then , the fairy banquet finished , the queen rose from the table .
然后 , 这 仙女 宴会 完成的 , 这 女王 玫瑰 从 这 桌子 .

然后，仙女的宴会结束了，女王从桌边起身。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['bɔbi] ,
“ Now for a frolic , ” she said to Bobbie ,
“ 现在 为了 一个 嬉戏 , ” 她 说 到 鲍比 ,

“现在该去玩耍了，”她对鲍比说。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['fɛəriz] ['sə:kld][ə'baʊt][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]

and	as	the	Right	-	hand	Fairies	circled	about	them	she	led	the	way	to
和	作为	这	正确的	-	手	仙女	圈起来	关于	他们	她	引领	这	方式	到

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv] [flaʊɚlənd] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] .

where	all	the	fairies	of	Flowerland	were	dancing	on	the	green	.
在哪里	全部	这	仙女	的	花之乡	是	跳舞	在	这	绿色的	.

当右手仙子们围绕着她们转圈时，她带领着她们来到花之国所有仙子在绿地上跳舞的地方。

['bɔbi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [dæns] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['bʌb(ə)l] ,

Bobbie	,	of	course	,	could	not	dance	,	shut	up	in	the	bubble	,
鲍比	,	的	课程	,	可以	不是	舞蹈	,	关闭	向上	在	这	气泡	,

当然，鲍比不会跳舞，她把自己封闭在泡泡里。

[bʌt; bət] ['bɔbi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][wʌn] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd]

but	Bobbie	wished	for	one	delicious	thing	after	another	he	was	so	interested
但	鲍比	希望	为了	一	可口的	事物	后	其他	他	曾是	所以	感兴趣的

[ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] - ['greɪsf(ə)l] ,

in	watching	the	fairies	'	graceful	,
在	观看	这	仙女	-	优美	,

但鲍比却一个接一个地许愿要好吃的东西，他太着迷于观看仙女们优雅的举止了。

[fæn'tæstɪk] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] , [hi:; hi]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [hɪm'self] ;

fantastic	figures	and	mischievous	pranks	,	he	never	thought	of	dancing	himself	;
极好的	数据	和	恶作剧	恶作剧	,	他	绝不	想法	的	跳舞	他自己	;

他喜欢奇特的形象和顽皮的恶作剧，但他自己从未想过要跳舞；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] ['kɑ:kkroʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

and	when	at	cockcrow	the	fairies	suddenly	slipped	out	of	sight	in	the	flowers	,
和	什么时候	在	鸡鸣	这	仙女	突然	滑倒了	出去	的	视线	在	这	花朵	,

鸡鸣时分，仙女们突然消失在花丛中。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][deɪ] .

he	could	scarcely	believe	it	was	day	.
他	可以	几乎	相信	它	曾是	天	.

他简直不敢相信已经是白天了。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['baʊər] ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ,

Back	to	the	bower	floated	the	bubble	,
后退	到	这	凉亭	漂浮	这	气泡	,

气泡又浮回了凉亭。

[ænd; ənd] ['bɔbi] [slept] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ] .

and	Bobbie	slept	until	the	sun	was	high	in	the	morning	sky	.
和	鲍比	睡着了	直到	这	太阳	曾是	高的	在	这	早晨	天空	.

鲍比一直睡到清晨太阳高挂天空才睡。

[ðen] [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə'woʊk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['fɛəriz]

Then	the	fairy	queen	called	him	,	and	he	awoke	to	see	the	Rainbow	Fairies
然后	这	仙女	女王	称为	他	,	和	他	醒来	到	看	这	彩虹	仙女

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] .

just	outside	.
只是	外部	.

然后仙后叫醒了他，他醒来后看到彩虹仙子们就在外面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn] ['brɪlɪənt] ['bʌtərflaɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɑːnɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['spaɪdərweb]
They **were** **seated** **on** **brilliant** **butterflies** **which** **were** **harnessed** **to** **a** **spiderweb**
他们 是 坐着 在 杰出的 蝴蝶 哪个 是 已掌握 到 一个 蜘蛛网
[net] .
net **.**
网 .

它们坐在色彩斑斓的蝴蝶上，这些蝴蝶被固定在蜘蛛网中。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ **To** **-** **day** **you** **shall** **visit** **the** **Rainbow** **,** **”** **said** **the** **queen** **.**
“ 到 - 天 你 将 访问 这 彩虹 , ” 说 这 女王 .

“今天你将去参观彩虹，”女王说道。

“ [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][goʊld] ? ” [æskt] ['bɔbi] .
“ **And** **see** **the** **pot** **of** **gold** **?** **”** **asked** **Bobbie** **.**
“ 和 看 这 锅 的 金子 ? ” 问 鲍比 .

“看到那罐金子了吗？”鲍比问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] , “ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['treʒərz] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [dwɔːrf]
“ **Yes** **,** **”** **answered** **the** **fairy** **,** **“** **and** **all** **the** **countless** **treasures** **the** **Rainbow** **Dwarf**
“ 是的 , ” 回答 这 仙女 , “ 和 全部 这 无数 宝藏 这 彩虹 矮人
[gɑːrdz] [ðer; ðər] .
guards **there** **.**
守卫 那里 .

“是的，”仙女回答说，“还有彩虹矮人守护在那里的无数宝藏。”

” [[ɪl] -]
” **[** **Ill** **945** **]**
” [患病的 -]

“[Ill 945]

[ðen] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['fɛəriz] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
Then **the** **Rainbow** **Fairies** **slipped** **down** **from** **the** **butterflies** **and** **threw** **the**
然后 这 彩虹 仙女 滑倒了 向下 从 这 蝴蝶 和 扔 这
['sɪlkən] [strændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdərweb] [net] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .
silken **strands** **of** **the** **spiderweb** **net** **over** **the** **bubble** **.**
丝 线 的 这 蜘蛛网 网 超过 这 气泡 .

然后，彩虹仙子们从蝴蝶身上滑下来，将蛛网的丝线撒在泡泡上。

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] .
The **fairy** **queen** **mounted** **her** **own** **golden** **butterfly** **,** **and** **away** **they** **flew** **.**
这 仙女 女王 安装 她 自己的 金的 蝴蝶 , 和 离开 他们 飞翔 .

仙后骑上自己的金色蝴蝶，飞走了。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

[ðeɪ] ['hædnt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [f'rɒlɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
They **hadn't** **gone** **very** **far** **when** **they** **met** **the** **four** **little** **Breezes** **frolicking** **in** **the** **air** **.**
他们 之前没有 已消失 非常 远的 什么时候 他们 遇见 这 四 小的 微风 嬉戏 在 这 空气 .

他们还没走多远，就遇到了四只在空中嬉戏的小微风。

[ðeɪ] [bɑːbd] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θriː] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri]
They **bobbed** **their** **heads** **up** **and** **down** **three** **times** **out** **of** **respect** **to** **the** **fairy**
他们 波波德 他们的 头部 向上 和 向下 三 时代 出去 的 尊重 到 这 仙女
[kwiːn] ,
queen **,**
女王 ,

他们为了向仙后致敬，点头三次。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət]

but	all	the	time	they	were	looking	out	of	the	corners	of	their	eyes	at
但	全部	这	时间	他们	是	寻找	出去	的	这	角落	的	他们的	眼睛	在

['bɔbi] .

Bobbie	.
鲍比	.

但他们始终都在用眼角余光偷偷地看着鲍比。

“ [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bri:zɪz] , ['bɔbi] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] , “ [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz]

“	These	are	the	Breezes	,	Bobbie	,	”	said	the	fairy	,	“	the	sons	of	the	four	Winds
“	这些	是	这	微风	,	鲍比	,	”	说	这	仙女	,	“	这	儿子们	的	这	四	风

,

,

,

“这些是微风，鲍比，”仙女说，“是四风之子，

” [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] ['bɔbi] ?

”	and	turning	to	them	,	she	added	,	“	But	perhaps	you	know	Bobbie	?
”	和	转弯	到	他们	,	她	额外	,	“	但	也许	你	知道	鲍比	?

她转向他们，补充道：“但也许你们认识鲍比？”

” ['bɔbi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md]

”	Bobbie	was	sure	he	had	never	seen	the	Breezes	before	,	but	they	seemed
”	鲍比	曾是	当然	他	有	绝不	已见	这	微风	前	,	但	他们	似乎

[tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

to	know	him	.
到	知道	他	.

“鲍比确信他以前从未见过布里兹一家，但他们似乎认识他。”

“ [oʊ] , [kɑ:nt][hi:; hi] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? ” [kraɪd] [west] [bri:z] .

“	Oh	,	can't	he	stay	and	play	with	us	?	”	cried	West	Breeze	.
“	哦	,	不能	他	停留	和	玩	和	我们	?	”	哭	西方	微风	.

“哦，他不能留下来和我们一起玩吗？”西风喊道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][bɪg]['dɪrɪdʒəbl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

But	at	that	moment	a	big	dirigible	came	in	sight	,
但	在	那	片刻	一个	大的	飞船	来了	在	视线	,

但就在这时，一艘大型飞艇出现在视野中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['bri:zɪz] [went] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'weɪ] .

and	the	four	little	Breezes	went	scurrying	away	.
和	这	四	小的	微风	去	匆匆忙忙	离开	.

于是，四个小微风飞快地跑开了。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['pɝ:sənz] .

In	it	were	four	strange	looking	persons	.
在	它	是	四	奇怪的	寻找	人	.

里面有四个长相怪异的人。

['bɔbi] [θɔ:t] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][skaɪ]['paiərits][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['feri] [ˌɪntrə'du:st] [ðem; ðəm][æz; əz]

Bobbie	thought	they	must	be	sky	pirates	until	the	fairy	introduced	them	as
鲍比	想法	他们	必须	是	天空	海盗	直到	这	仙女	介绍	他们	作为

[ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz] !

the	four	Winds	!
这	四	风	!

鲍比以为他们一定是天空海盗，直到仙女介绍他们是四风！

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['fɑːðəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs]['lɪt(ə)l] [sʌnz] .

He	wondered	how	such	dreadful	looking	fathers	could	have	such	nice	little	sons	.
他	想知道	如何	这样的	可怕	寻找	父亲们	可以	有	这样的	好的	小的	儿子们	.

他很纳闷，长相如此可怕的父亲怎么会有这么可爱的儿子。

“ ['bɔbi] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [gest] [sɪns] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [naʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

“	Bobbie	has	been	my	guest	since	yesterday	,	and	we	'	re	now	on	our
“	鲍比	有	到过	我的	客人	自从	昨天	,	和	我们	-	关于	现在	在	我们的

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

way	to	the	Rainbow	,
方式	到	这	彩虹	,

“鲍比从昨天起就一直是我的客人，我们现在正前往彩虹酒店。”

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['feri] .

”	explained	the	fairy	.
”	解释	这	仙女	.

“仙女解释道。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [tuː] , ” [sed] [nɔːrθ] [wɪnd] ,

“	We	are	on	our	way	to	the	Rainbow	,	too	,	”	said	North	Wind	,
“	我们	是	在	我们的	方式	到	这	彩虹	,	也	,	”	说	北	风	,

“我们也正朝着彩虹的方向前进，”北风说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɪli] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [stiːdz] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn] [fraɪt] .

and	his	breath	was	so	chilly	the	butterfly	steeds	huddled	together	in	fright	.
和	他的	气息	曾是	所以	寒冷	这	蝴蝶	马匹	蜷缩着	一起	在	惊吓	.

他的呼吸如此冰冷，蝴蝶骏马们吓得挤成一团。

“ [let] [juː 'es] [teɪk] ['bɔbi] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [west] [wɪnd] , [ænd; ənd] [geɪv]

“	Let	us	take	Bobbie	with	us	,	your	Majesty	,	”	said	West	Wind	,	and	gave
“	让	我们	拿	鲍比	和	我们	,	你的	威严	,	”	说	西方	风	,	和	给予

['bɔbi] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ,

Bobbie	a	tremendous	,
鲍比	一个	巨大的	,

“陛下，让我们带上鲍比吧，”西风说道，并给了鲍比一个大大的拥抱。

['frendli] [wɪŋk] .

friendly	wink	.
友好的	眨眼	.

友好的眨眼。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['dɪrɪdʒəbl] — [its] [greɪt] !

“	He	ought	to	have	a	ride	in	our	new	dirigible	—	it's	great	!
“	他	应该	到	有	一个	骑	在	我们的	新的	飞船	—	它是	伟大的	!

“他应该坐坐我们的新飞艇——太棒了！”

” ['bɔbi] [dɪd] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

”	Bobbie	did	wish	he	could	have	gone	with	the	little	Breezes	instead	of
”	鲍比	做过	希望	他	可以	有	已消失	和	这	小的	微风	反而	的

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

with	their	fathers	,
和	他们的	父亲们	,

“鲍比确实希望他能和布里兹家的小孩子们一起去，而不是和他们的父亲们一起去。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nt] [laɪk][tuː; tə] [ə'fend] [west] [wɪnd] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ,

but	he	did	n't	like	to	offend	West	Wind	,	so	he	said	,
但	他	做过	不	喜欢	到	得罪	西方	风	,	所以	他	说	,

但他不想得罪西风，于是他说：

“ [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd]['ræðər] [raɪd][ɪn][maɪ] [oʊn] [bə'luːn] , [pliːz]
“ I'd be glad to go with you , but I'd rather ride in my own balloon , please
“ ID 是 高兴的 到 去 和 你 , 但 ID 相当 骑 在 我的 自己的 气球 , 请
. ”
: ”
. ″

“我很乐意和你们一起去，但我更想乘坐自己的热气球，谢谢。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .
“ Very well , ” said the fairy .
“ 非常 出色地 , ” 说 这 仙女 .

“很好，”仙女说。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] .
“ That will be delightful , and I'll leave you .
“ 那 将要 是 愉快 , 和 患病的 离开 你 .

“那真是太好了，我这就告辞了。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
Have a good time !
有 一个 好的 时间 !

玩的很开心！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tɔːrd] [flaʊɜ˞lənd] [wɪð; wɪθ]
” and with that she waved good - by and flew back toward Flowerland with
” 和 和 那 她 挥手 好的 - 经过 和 飞翔 后退 朝向 花之乡 和
[hɜː; hər] ['bʌtərflaɪ] [tiːm] .
her butterfly team .
她 蝴蝶 团队 .

“说完，她挥手告别，和她的蝴蝶团队一起飞回了花之国。”

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

[ðə; ði]['bʌb(ə)l] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] ,
The bubble floated alongside the dirigible ,
这 气泡 漂浮 旁边 这 飞船 ,

气泡漂浮在飞艇旁边，

[ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑːnstənt] [tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər]
though the four Winds made such a gale with their constant talk and laughter
尽管 这 四 风 制成 这样的 一个 大风 和 他们的 持续的 讲话 和 笑声
[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nt] [bɪn] [ə; eɪ]
the bubble certainly would have been blown to pieces if it had n't been a
这 气泡 当然 会 有 到过 吹 到 件 如果 它 有 不 到过 一个
['feri] [bə'luːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['bʌb(ə)l] .
fairy balloon instead of an ordinary bubble .
仙女 气球 反而 的 一个 普通的 气泡 .

虽然四位风神不停地说话和大笑，掀起了一阵狂风，但如果这不是一个仙女气球而是普通的泡泡，那它肯定会被吹得粉碎。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [bɪ'gæn] ['plænɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][tuː; tə] [ˌentər'teɪn]
As they went along the brothers began planning what they would do to entertain
作为 他们 去 沿着 这 兄弟 开始 规划 什么 他们 会 做 到 招待
['bɔbi] ['æftər] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
Bobbie after they left the Rainbow .
鲍比 后 他们 左边 这 彩虹 .

兄弟俩一边走一边开始计划离开彩虹酒店后该如何招待鲍比。

“ [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , ” [sed] [west] [wɪnd] .
“ **We'll** **go** **down** **to** **Earth** **,** **”** **said** **West** **Wind** **.**
“ 出色地 去 向下 到 地球 , ” 说 西方 风 .

“我们将降落到地球，”西风说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][fʌn] !
“ **That's** **the** **place** **to** **have** **fun** **!**
“ 那就是 这 地方 到 有 乐趣 !

“那是玩乐的好地方！”

[aɪl] [bloʊ] [ɔːf][ə; eɪ]['mænz][hæt][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'll **blow** **off** **a** **man's** **hat** **and** **make** **him** **chase** **it** **,**
患病的 吹 离开 一个 男人的 帽子 和 制作 他 追赶 它 ,

我会把男人的帽子吹掉，让他去追着帽子跑。

[ænd; ənd] [aɪl] [flæp][sʌm; səm] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd][let][ə; eɪ][dɔːg][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] —
and **I'll** **flap** **some** **washing** **off** **a** **line** **and** **let** **a** **dog** **get** **it** **,** **and** **—**
和 患病的 瓣膜 一些 洗涤 离开 一个 线 和 让 一个 狗 得到 它 , 和 —
”
”
”

然后我会把晾在绳子上的衣服甩下来，让狗去叼，然后——”

“ [ænd; ənd][aɪ] - [əl] [bloʊ] [ʌp][ə; eɪ][reɪn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [iːst] [wɪnd] ,
“ **And** **I** **'** **ll** **blow** **up** **a** **rain** **,** **”** **interrupted** **East** **Wind** **,**
“ 和 我 - 二 吹 向上 一个 雨 , ” 中断 东方 风 ,

“我还要吹起一场雨，”东风打断道。

“ [ænd; ənd][tɜːrn][æn; ən] [ʌm'brelə] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌʌp'set][ə; eɪ] ['saɪnbɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **and** **turn** **an** **umbrella** **wrong** **side** **out** **,** **and** **upset** **a** **signboard** **and** **a**
“ 和 转动 一个 伞 错误的 边 出去 , 和 沮丧的 一个 招牌 和 一个
['seɪlboʊt] , [ænd; ənd] — ”
sailboat **,** **and** **—** **”**
帆船 , 和 — ”

“把伞翻过来，把招牌掀翻，把帆船掀翻，还有——”

“ [wʌt] ['tʃaɪldz] [pleɪ] ! ” [sed] [nɔːrθ] [wɪnd] [ˊfriːziiŋli] .
“ **What** **child's** **play** **!** **”** **said** **North** **Wind** **freezingly** **.**
“ 什么 孩子的 玩 ! ” 说 北 风 寒冷地 .

“真是小孩子的游戏啊！”北风冷冷地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['bɔbi] .
“ **You** **must** **come** **with** **me** **,** **Bobbie** **.**
“ 你 必须 来 和 我 , 鲍比 .

“鲍比，你必须跟我走。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['poʊlər] [ber] ['raɪdɪŋ][ɑːn][æn; ən]['aɪsbɜːrg] ,
I'll **show** **you** **a** **polar** **bear** **riding** **on** **an** **iceberg** **,**
患病的 展示 你 一个 极性 熊 骑术 在 一个 冰山 ,

我会让你看到一只北极熊骑在冰山上，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [bloʊ] [ðə; ði][bɜːrg] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] , [ænd; ənd] —
and **then** **we'll** **blow** **the** **berg** **crashing** **down** **on** **an** **ocean** **liner** **,** **and** **—**
和 然后 出色地 吹 这 伯格 崩溃 向下 在 一个 海洋 衬垫 , 和 —

然后我们会炸毁那座冰山，让它砸在一艘远洋客轮上，然后——

” [ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
” **Original** **Size**
” 原来的 尺寸

原尺寸

['bɔbi] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
Bobbie began to be frightened .
鲍比 开始 到 是 害怕 .

鲍比开始感到害怕。

[hiː; hi]['dɪdnt] [θɪŋk] ['hiːd][ɪn'dʒɔɪ]['duːɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
He didn't think he'd enjoy doing any such thing .
他 没有 思考 他会 享受 正在做 任何 这样的 事物 .

他觉得他不会喜欢做这种事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] ['hiːd]['nevər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt]
He was wishing he'd never come with the Winds when he heard a great
他 曾是 祝 他会 绝不 来 和 这 风 什么时候 他 听到 一个 伟大的
[kə'moʊʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
commotion behind him ,
骚动 在后面 他 ,

他正后悔当初没跟风而来，这时他听到身后传来一阵巨大的骚动。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːðər] , [oʊld] [kɪŋ] [iːoʊləs][hɪm'self] , [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp] .
and their father , old King Eolus himself , came puffing up .
和 他们的 父亲 , 老的 国王 埃俄卢斯 他自己 , 来了 抽气 向上 .

他们的父亲，老国王埃俄罗斯，趾高气扬地来了。

“ [hɪr] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skæləˌwægz] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] , “ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs]
“ Here , you young scalawags , ” he shouted in a big voice , “ what's all this
“ 这里 , 你 年轻的 无赖 , ” 他 喊叫 在 一个 大的 嗓音 , “ 是什么 全部 这
['nɑːnsens] ?
nonsense ?
废话 ?

“你们这些小流氓，”他大声喊道，“你们在胡闹什么？”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] — [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː]['goʊɪŋ][hoʊm] , [streɪt] [hoʊm] . ”
I know where you are going — you ' re going home , straight home . ”
我 知道 在哪里 你 是 去 — 你 - 关于 去 家 , 直的 家 . ”

我知道你要去哪儿——你要回家，直接回家。

“ ['sɑːri] , [sɜːr] , ” [sed] [west] [wɪnd] ['impjudəntli] ,
“ Sorry , sir , ” said West Wind impudently ,
“ 对不起 , 先生 , ” 说 西方 风 厚颜无耻地 ,

“对不起，先生，”西风傲慢地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][toʊld][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [wiːd] [teɪk] [hɜːr; hər] [frend] ['bɔbi] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
“ but we told the fairy queen we'd take her friend Bobbie to the Rainbow .
“ 但 我们 讲述 这 仙女 女王 我们会 拿 她 朋友 鲍比 到 这 彩虹 .

“但我们告诉仙女女王，我们会带她的朋友鲍比去彩虹那里。”

” [ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
” Original Size
” 原来的 尺寸

原尺寸

“ [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] .
“ I'll take him there myself , ” said the old king .
“ 患病的 拿 他 那里 我 , ” 说 这 老的 国王 .

“我亲自带他去，”老国王说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] .
“ That's just what I'm here for .
“ 那就是 只是 什么 我是 这里 为了 .

“我来这里就是为了做这件事。”

” [soʊ][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['bɔbi] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [hoʊm] ;
” So the four Winds had to say good - by to Bobbie and go back home ;
” 所以 这 四 风 有 到 说 好的 - 经过 到 鲍比 和 去 后退 家 ;

“所以，四位风仙子不得不和鲍比告别，然后回家了；

[ænd; ənd] ['bɔbi] ['wɔznt] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] , ['iːðər] .
and Bobbie wasn't sorry to see them go , either .
和 鲍比 不是 对不起 到 看 他们 去 , 任何一个 .

鲍比对他们的离开也并不感到惋惜。

“ [maɪ] ['mesɪndʒəz] , [ðə; ði] [giːs] , [toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp] [hɪr] , ” [sed]
“ My messengers , the geese , told me yesterday that you were up here , ” said
“ 我的 信使 , 这 鹅 , 讲述 我 昨天 那 你 是 向上 这里 , ” 说
[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] .
the old king .
这 老的 国王 .

“我的使者，也就是鹅群，昨天告诉我您在这里，”老国王说道。

“ [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['evər] [sɪns] .
“ I've been on the lookout for you ever since .
“ 我已经 到过 在 这 瞭望台 为了 你 曾经 自从 .

“从那时起，我一直在寻找你。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [juːd] [fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ræskəlz][ʌv; əv][maɪn] .
I was afraid you'd fall in with those rascals of mine .
我 曾是 害怕的 你会 落下 在 和 那些 无赖 的 矿 .

我担心你会跟我的那些小混混混在一起。

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [gʊd] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːd][dʒʌst] [kɔːld] [ðem; ðəm]
They ' re good boys , ” he added , not stopping to think he'd just called them
他们 - 关于 好的 男孩们 , ” 他 额外 , 不是 停止 到 思考 他会 只是 称为 他们
['ræskəlz] ,
rascals ,
无赖 ,

“他们都是好孩子，”他补充道，完全没有意识到自己刚才称他们为“小淘气”。

“ [gʊd] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [jʌŋ] . ”
“ good boys , but young . ”
“ 好的 男孩们 , 但 年轻的 . ”

“好孩子，但年纪小。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['bɔbi] .
“ Oh , ” said Bobbie .
“ 哦 , ” 说 鲍比 .

“哦，”鲍比说。

[ðen] [oʊld] [kɪŋ] [iːoʊləs][ænd; ənd] ['bɔbi] ['trævld] [ɑːn] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
Then old King Eolus and Bobbie traveled on together until they came to a great
然后 老的 国王 埃俄卢斯 和 鲍比 旅行 在 一起 直到 他们 来了 到 一个 伟大的
[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['meni] - ['kʌlərd] [ɑːrtʃ] .
shimmering many - colored arch .
闪闪发光 许多 - 有色 拱 .

然后，老国王埃俄罗斯和鲍比一起继续前行，直到他们来到一座闪闪发光的五彩缤纷的大拱门前。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [dwɔːrf] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][goʊld] ,
At the foot of the arch stood the Rainbow Dwarf beside the pot of gold ,
在 这 脚 的 这 拱 站立 这 彩虹 矮人 旁 这 锅 的 金子 ,

拱门脚下，彩虹矮人站在金罐旁边。

[ænd; ənd] [paɪld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [bægz] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [tʃests] [ʌv; əv]
and **piled** **around** **him** **were** **bags** **of** **coins** **and** **jewels** **,** **chests** **of**
和 堆积 大约 他 是 包 的 硬币 和 珠宝 , 箱子 的

['sɪlvər] ,
silver **,**
银 ,

他周围堆满了金币和珠宝袋、银器箱，

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɑːrz] [ænd; ənd] [hɔːrnz] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)l] .
and **wonderful** **jars** **and** **horns** **of** **precious** **metal** **.**
和 精彩的 罐子 和 角 的 宝贵的 金属 .

还有精美的贵金属罐子和号角。

[ðer; ðər] ['splendər] ['dæzld] [wʌnz] [aɪz] .
Their **splendor** **dazzled** **one's** **eyes** **.**
他们的 辉煌 眼花缭乱 一个人的 眼睛 .

它们的辉煌令人目眩神迷。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

“ [ɔːl] [heɪl] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [dwɔːrf] .
“ **All** **hail** **!** **”** **cried** **the** **dwarf** **.**
“ 全部 冰雹 ！ ” 哭 这 矮人 .

“万岁！”矮人喊道。

“ [gʊd] [deɪ] ！ ” [kraɪd] [kɪŋ] [iːoʊləs] .
“ **Good** **day** **!** **”** **cried** **King** **Eolus** **.**
“ 好的 天 ！ ” 哭 国王 埃俄卢斯 .

“大家好！”埃俄罗斯国王喊道。

“ [noʊ] [heɪl] [ɪn] [ðɪs] ['weðər] .
“ **No** **hail** **in** **this** **weather** **.**
“ 不 冰雹 在 这 天气 .

“这种天气不会下冰雹。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [dwɔːrf] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['eni] [dʒoʊk] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,
” **But** **the** **Rainbow** **Dwarf** **didn't** **seem** **to** **see** **that** **any** **joke** **was** **intended** **,**
” 但 这 彩虹 矮人 没有 似乎 到 看 那 任何 开玩笑 曾是 故意的 ,

但彩虹矮人似乎并没有意识到这是个玩笑。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz] [æn; ən] [aʊl] .
and **was** **as** **solemn** **as** **an** **owl** **.**
和 曾是 作为 庄严 作为 一个 猫头鹰 .

他像猫头鹰一样严肃。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['dɔtɝz] ?
“ **Did** **you** **see** **my** **daughters** **?**
“ 做过 你 看 我的 女儿们 ?

你看到我的女儿们了吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['bɔbi] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [pʊr] ['bɔbi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [gæsp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
” **he** **asked** **Bobbie** **,** **so** **suddenly** **poor** **Bobbie** **could** **only** **gasp** **for** **a** **moment** **.**
” 他 问 鲍比 , 所以 突然 贫穷的 鲍比 可以 仅有的 喘气 为了 一个 片刻 .

“他问鲍比，可怜的鲍比突然只能倒吸一口凉气。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['dɔtɝz] [ɪn] ['flaʊər] - [lænd] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ə'gen] .
“ **Did** **you** **see** **my** **daughters** **in** **Flower** **-** **land** **?** **”** **he** **questioned** **again** **.**
“ 做过 你 看 我的 女儿们 在 花 - 土地 ? ” 他 被质问 再次 .

“你在花之国看到我的女儿们了吗？”他又问道。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['fɛəriz] , ” ['ænsər] ['bɔbi] .

“	Oh	,	the	Rainbow	Fairies	,	”	answered	Bobbie	.
“	哦	,	这	彩虹	仙女	,	”	回答	鲍比	.

“哦，是彩虹仙子啊，”鲍比回答道。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [flaʊɚ-lənd] ?

“	Yes	;	but	why	do	they	live	in	Flowerland	?
“	是的	;	但	为什么	做	他们	居住	在	花之乡	?

“是的；但是他们为什么住在花之国呢？”

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

Why	don't	they	live	here	with	you	?	”
为什么	不	他们	居住	这里	和	你	?	”

他们为什么不和你一起住呢?

“ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sʌn] , ” ['ænsər] [ðə; ði][dwɔːrf] ['sɑːləmli] .

“	Listen	to	me	,	son	,	”	answered	the	dwarf	solemnly	.
“	听	到	我	,	儿子	,	”	回答	这	矮人	庄严地	.

“听我说，孩子，”侏儒严肃地回答道。

“ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Listen	to	me	.
“	听	到	我	.

“听我说。”

[maɪ] ['dɔtɚ-z] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][fɔːr; fər][ɔːl] ['ferilænd] .

My	daughters	are	the	artists	for	all	Fairyland	.
我的	女儿们	是	这	艺术家	为了	全部	仙境	.

我的女儿们是整个仙境的艺术家。

[aɪ] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][peɪnt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

I	taught	them	to	paint	here	in	the	Rainbow	,
我	教授	他们	到	画	这里	在	这	彩虹	,

我在这里，在彩虹镇，教他们画画。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [peɪnt] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [griːn] [θɪŋz] [ðæt] [groʊ] .

and	now	they	paint	all	the	flowers	and	trees	and	green	things	that	grow	.
和	现在	他们	画	全部	这	花朵	和	树木	和	绿色的	事物	那	生长	.

现在他们把所有的花草树木和绿色植物都画了出来。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [flaʊɚ-lənd] .

That's	why	they	live	in	Flowerland	.
那就是	为什么	他们	居住	在	花之乡	.

这就是他们居住在花之国的原因。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ,

But	they	often	come	to	visit	me	,
但	他们	经常	来	到	访问	我	,

但他们经常来看我，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər]

and	of	course	they	have	to	come	back	to	the	Rainbow	to	get	their
和	的	课程	他们	有	到	来	后退	到	这	彩虹	到	得到	他们的

[peɪnt] .

paint	.
画	.

当然，他们还得回到彩虹商店去取颜料。

" [dʒʌst] [ðen] ['bɔbi] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
" **Just** **then** **Bobbie** **heard** **the** **soft** **fluttering** **of** **wings** **,**
" 只是 然后 鲍比 听到 这 柔软的 飘动 的 翅膀 ,

就在这时，鲍比听到了翅膀轻轻扑扇的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sev(ə)n] ['deɪnti] ['reɪnboʊ] ['fɛəriz] .
and **looking** **up** **he** **saw** **coming** **toward** **him** **the** **seven** **dainty** **Rainbow** **Fairies** **.**
和 寻找 向上 他 锯 未来 朝向 他 这 七 纤巧 彩虹 仙女 .

他抬头一看，只见七位娇小的彩虹仙子正朝他走来。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ['siːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['goʊldən] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd]
With **them** **was** **the** **fairy** **queen** **seated** **on** **her** **golden** **butterfly** **and**
和 他们 曾是 这 仙女 女王 坐着 在 她 金的 蝴蝶 和
['draɪvɪŋ][hɜːr; hər] ['brɪliənt] ['bʌtərflaɪ] [tiːm] .
driving **her** **brilliant** **butterfly** **team** **.**
驾驶 她 杰出的 蝴蝶 团队 .

与她们同行的还有坐在金色蝴蝶上，驾驭着她那支绚丽蝴蝶队的仙后。

['bɔbi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [ə'gen] ,
Bobbie **was** **very** **glad** **to** **see** **the** **beautiful** **little** **fairies** **again** **,**
鲍比 曾是 非常 高兴的 到 看 这 美丽的 小的 仙女 再次 ,

鲍比很高兴再次见到这些漂亮的小仙女们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dwɔːrf] [ə'fekʃənətli] .
and **they** **all** **greeted** **him** **and** **the** **little** **dwarf** **affectionately** **.**
和 他们 全部 问候 他 和 这 小的 矮人 亲切地 .

他们都亲切地向他和小矮人问好。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛəriz] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .
But **the** **fairies** **seemed** **in** **a** **great** **hurry** **.**
但 这 仙女 似乎 在 一个 伟大的 匆忙 .

但仙女们似乎很着急。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dændɪlaɪən] [stem] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌzi] [waɪt] [hed] .
Each **carried** **a** **long** **dandelion** **stem** **with** **a** **fuzzy** **white** **head** **.**
每个 携带 一个 长的 蒲公英 干 和 一个 模糊 白色的 头 .

它们各自都带着一根长长的蒲公英茎，顶端长着毛茸茸的白色花头。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , ['dɪpt] [ðə; ði]['dændɪlaɪən] [brʌʃ] [ɪn] ['gliːmɪŋ]
One **by** **one** **they** **went** **up** **to** **the** **rainbow** **,** **dipped** **the** **dandelion** **brush** **in** **gleaming**
一 经过 一 他们 去 向上 到 这 彩虹 , 浸入 这 蒲公英 刷子 在 闪闪发光
['kʌlər] ,
color **,**
颜色 ,

他们一个接一个地走到彩虹边，用蒲公英刷蘸取闪亮的颜料。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [wɜːr; wər][ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə] [flaʊɚlənd] .
and **,** **in** **a** **second** **,** **were** **off** **again** **to** **Flowerland** **.**
和 , 在 一个 第二 , 是 离开 再次 到 花之乡 .

一眨眼的功夫，我们又出发前往花之国。

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [toʊld] ['bɔbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['vaiəlits][ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] , ['nɑːdɪŋ]
The **fairy** **queen** **told** **Bobbie** **of** **the** **new** **violets** **and** **buttercups** **,** **nodding**
这 仙女 女王 讲述 鲍比 的 这 新的 紫罗兰 和 毛茛 , 点头
['sʌnˌflauəz] ,
sunflowers **,**
向日葵 ,

仙女女王告诉鲍比，新开了紫罗兰、毛茛和向日葵。

[ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] [nuː] [græs] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['fɛəriz] .

and	fields	of	new	grass	waiting	to	be	painted	by	the	Rainbow	Fairies	.
和	字段	的	新的	草	等待	到	是	绘	经过	这	彩虹	仙女	.

还有大片新生的草地，等待着彩虹仙子们来描绘。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] ['bɔbi] [gʊd] - [baɪ][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði]

Then	she	bade	Bobbie	good	-	by	once	more	,	and	waving	her	hand	to	the
然后	她	巴德	鲍比	好的	-	经过	一次	更多的	,	和	挥手	她	手	到	这

[dwɔːrf] ,

dwarf	,
矮人	,

然后她再次向鲍比道别，并向侏儒挥了挥手。

['maʊntɪd] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːd] [ænd; ənd] [fluː] ['swɪftli] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] .

mounted	her	shining	steed	and	flew	swiftly	away	toward	the	golden	sun	.
安装	她	灼灼	骏马	和	飞翔	迅速地	离开	朝向	这	金的	太阳	.

她骑上闪亮的骏马，朝着金色的太阳迅速飞去。

[æz; əz] ['bɔbi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ,

As	Bobbie	watched	her	,
作为	鲍比	观看	她	,

鲍比看着她，

[oʊld] [kɪŋ] [iːoʊləs] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['hiːd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .

old	King	Eolus	came	puffing	back	from	the	chest	of	silver	he'd	been	examining	.
老的	国王	埃俄卢斯	来了	抽气	后退	从	这	胸部	的	银	他会	到过	检查	.

老国王埃俄洛斯从他一直在查看的银箱里喘着粗气走了回来。

“ [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Time	for	me	to	be	off	again	,	”	he	said	.
“	时间	为了	我	到	是	离开	再次	,	”	他	说	.

“我又该休息了，”他说。

“ [oʊld][iːoʊləs][kɑːnt] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ['veri] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Old	Eolus	can't	stay	in	one	place	very	long	,	you	know	.
“	老的	埃俄卢斯	不能	停留	在	一	地方	非常	长的	,	你	知道	.

“你知道，老埃俄洛斯不可能在一个地方待太久。”

[kʌm] [ɑːn] , ['bɔbi] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːrt][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] ! ”

Come	on	,	Bobbie	,	and	I'll	start	you	on	your	way	home	!	”
来	在	,	鲍比	,	和	患病的	开始	你	在	你的	方式	家	!	”

“走吧，鲍比，我送你回家！”

“ [hɪr] , [hɪr] , ” [kraɪd][ðə; ði][dwɔːrf] , “ [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [help] [jɔːr'self] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]

“	Here	,	here	,	”	cried	the	dwarf	,	“	before	you	go	,	help	yourself	to	some	of
“	这里	,	这里	,	”	哭	这	矮人	,	“	前	你	去	,	帮助	你自己	到	一些	的

[ðɪs] ['treʒər] .

this	treasure	.
这	宝藏	.

“来，来，”矮人喊道，“在你走之前，请享用这些宝物吧。”

[its] [ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] [end] , [ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɔbi] .

It's	the	prize	for	reaching	the	Rainbow's	end	,	and	you've	done	it	,	Bobbie	.
它是	这	奖	为了	到达	这	彩虹的	结尾	,	和	你已经	完毕	它	,	鲍比	.

这是到达彩虹尽头的奖励，你做到了，鲍比。

” [bʌt; bət] [ə'gen] ['bɔbi] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ,

”	But	again	Bobbie	could	not	reach	through	the	bubble	,
”	但	再次	鲍比	可以	不是	抵达	通过	这	气泡	,

但鲍比仍然无法穿透气泡。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [stoʊnz] ,

and	much	as	he	hated	to	leave	the	glittering	coins	and	sparkling	stones	,
和	很多	作为	他	憎恨	到	离开	这	闪闪发光	硬币	和	闪闪发光	石头	,

尽管他很不舍得离开那些闪闪发光的金币和宝石，

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

there	seemed	no	help	for	it	.
那里	似乎	不	帮助	为了	它	.

似乎没有办法解决这个问题。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [dwɔːrf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [haʊ'evər] , [wen]

He	was	just	about	to	thank	the	dwarf	for	his	kindness	,	however	,	when
他	曾是	只是	关于	到	感谢	这	矮人	为了	他的	仁慈	,	然而	,	什么时候

[ðə; ði] [dwɔːrf] [sed] ,

the	dwarf	said	,
这	矮人	说	,

他正要感谢矮人的好意，这时矮人却说：

“ [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['reɪndrɑːps] , [dɪg] [ɪn] [jʊr; jər] [bæk] [jɑːrd] .

“	Next	time	you	see	the	Raindrops	,	dig	in	your	back	yard	.
“	下一个	时间	你	看	这	雨滴	,	挖	在	你的	后退	院子	.

“下次你看到雨滴的时候，就在你家后院挖一挖。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['mesɪndʒəz] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [ðə; ði] [goʊld] [baɪ] [ðem; ðəm] .

They	are	my	messengers	,	and	I'll	send	the	gold	by	them	.
他们	是	我的	信使	,	和	患病的	发送	这	金子	经过	他们	.

他们是我的使者，我会通过他们运送黄金。

” [soʊ] ['bɔbi] [θæŋkt] [ðə; ði] [dwɔːrf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

”	So	Bobbie	thanked	the	dwarf	for	his	promise	,	and	bade	him	good	-	by	.
”	所以	鲍比	谢谢	这	矮人	为了	他的	承诺	,	和	巴德	他	好的	-	经过	.

于是，鲍比感谢了侏儒的承诺，并向他道别。

[ðen] [oʊld] [kɪŋ] [iːoʊləs] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [breθ] [sent] [ðə; ði]

Then	old	King	Eolus	puffed	out	his	cheeks	and	with	a	mighty	breath	sent	the
然后	老的	国王	埃俄卢斯	膨胀的	出去	他的	脸颊	和	和	一个	强大的	气息	发送	这

['bʌb(ə)l] ['spɪnɪŋ] .

bubble	spinning	.
气泡	旋转	.

然后，老国王埃俄罗斯鼓起腮帮子，用力一吹，让泡泡旋转起来。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [θruː] [speɪs] ,

Faster	and	faster	it	sped	through	space	,
快点	和	快点	它	加速	通过	空间	,

它在太空中飞速穿梭，速度越来越快。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fæst] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊld] [ðə; ði]

and	what	with	going	so	fast	and	thinking	so	hard	about	the	gold	the
和	什么	和	去	所以	快速地	和	思维	所以	难的	关于	这	金子	这

[dwɔːrf] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ,

dwarf	had	promised	him	,
矮人	有	承诺	他	,

再加上他一路狂奔，脑子里又想着矮人答应给他的金子，

['bɔbi] ['nevər] ['noʊtɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs]

Bobbie	never	noticed	what	was	happening	around	him	until	he	heard	a	hoarse
鲍比	绝不	注意到	什么	曾是	发生	大约	他	直到	他	听到	一个	嘶哑

[vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] ,

voice	shouting	,
嗓音	喊叫	,

直到听到一声沙哑的喊叫，鲍比才注意到周围发生的事情。

“ [ɔːf] [ðə; ði] [træk] !
“ Off the track !
“ 离开 这 追踪 !

“脱轨了！”

[ɔːf] [ðə; ði] [træk] !
Off the track !
离开 这 追踪 !

脱轨了!

[ɔːf] [ðə; ði] [træk] !
Off the track !
离开 这 追踪 !

脱轨了!

” [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ʃɑːkt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
” Imagine how shocked he was to see coming toward him a most remarkable
” 想象 如何 震惊 他 曾是 到 看 未来 朝向 他 一个 最多 卓越
['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ɔːl] [hed] [ænd; ənd][noʊ]['bɑːdi] — [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ðə; ði] [lɔːŋ]
person who was all head and no body — though at first glance the long
人 WHO 曾是 全部 头 和 不 身体 — 尽管 在 第一的 瞥一眼 这 长的
['sændi] [bɪrd] [ðæt] [treɪld] [aʊt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] .
sandy beard that trailed out behind him took the place of a body .
沙 胡须 那 拖着 出去 在后面 他 采取 这 地方 的 一个 身体 .

“想象一下，当他看到一个非常奇特的人朝他走来时，他有多么震惊——这个人只有头而没有身体——尽管乍一看，他身后拖着的长长的沙色胡须代替了身体。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
But , indeed , he was no gentleman in any sense of the word .
但 , 的确 , 他 曾是 不 绅士 在 任何 感觉 的 这 单词 .

但事实上，他根本就不是任何意义上的绅士。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɪkɪd] ['lʊkɪŋ] [aɪz] ,
He had wicked looking eyes ,
他 有 邪恶 寻找 眼睛 ,

他有一双邪恶的眼睛，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪrz] .
and as he shouted again he pointed with one of his great ears .
和 作为 他 喊叫 再次 他 尖 和 一 的 他的 伟大的 耳朵 .

他再次大喊时，用他的一只大耳朵指着别人。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original Size
原来的 尺寸

原尺寸

“ [ɔːf] [ðə; ði] [træk] !
“ Off the track !
“ 离开 这 追踪 !

“脱轨了！”

[ɔːf] [ðə; ði] [træk] !
Off the track !
离开 这 追踪 !

脱轨了!

[ɔːf] [ðə; ði] [træk] !
Off the track !
离开 这 追踪 !

脱轨了!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he repeated at the top of his voice .
" 他 重复 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他扯着嗓子重复道。

[naʊ] ['bɔbi] [kʊd; kəd][nt] [siː] ['eni] [træk] ,
Now Bobbie could n't see any track ,
现在 鲍比 可以 不 看 任何 追踪 ,

现在鲍比什么也看不见了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][gɑːt][ɔːf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kɔːrd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
and of course he couldn't have got off of his own accord if he had
和 的 课程 他 不能 有 得到 离开 的 他的 自己的 符合 如果 他 有
[siːn] [wʌn] .
seen one .
已见 一 .

当然，如果他看到了，他也不可能自行脱身。

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['faɪər]['endʒɪn] , [tuː] ,
This curious person was coming like a fire engine , too ,
这 好奇的 人 曾是 未来 喜欢 一个 火 引擎 , 也 ,

这个人也像消防车一样飞驰而来。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .
and things certainly seemed in a bad way .
和 事物 当然 似乎 在 一个 坏的 方式 .

情况看起来确实很糟糕。

" ['hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] ['sɪli] [giːs] , " [θɔːt] ['bɔbi] .
" He's just like those silly geese , " thought Bobbie .
" 他是 只是 喜欢 那些 愚蠢的 鹅 , " 想法 鲍比 .

"他就像那些傻鹅一样，"鲍比心想。

" [foʊks] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] ['ʌðər] [foʊks][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !
" Folks up here in the sky are always telling other folks to get out of the way !
" 各位 向上 这里 在 这 天空 是 总是 讲述 其他 各位 到 得到 出去 的 这 方式 !

"天上的人总是告诉其他人让开！"

" [naʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs]
" Now the air was filled with a terrible rushing sound and the curious
" 现在 这 空气 曾是 已填 和 一个 糟糕的 匆忙 声音 和 这 好奇的
['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'weɪ] ['laʊdər][ðæn; ðən]['evər] .
person was shouting away louder than ever .
人 曾是 喊叫 离开 更大声 比 曾经 .

"现在空气中充满了可怕的呼啸声，那个好奇的人喊叫的声音比以往任何时候都更大了。"

" [klɪr] [ðə; ði][roʊd] , [klɪr] [ðə; ði][roʊd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmɪt] [ɪk'spres] ! "
" Clear the road , clear the road there for the Comet Express ! "
" 清除 这 路 , 清除 这 路 那里 为了 这 彗星 表达 ! "

"让开，让开那条路，让彗星快车通行！"

" - ! " [θɔːt] ['bɔbi] .
" Whizaphats ! " thought Bobbie .
" - ! " 想法 鲍比 .

"奇扎法特！"鲍比心想。

" ['kɑːmɪt] [ɪk'spres] !
" Comet Express !
" 彗星 表达 !

"彗星快车！"

[waɪ] , [hiː; hi][kɑːnt][stɑːp] — [iks'presiz] ['nevər][stɑːp] — [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] — [ænd; ənd] — [aɪl] ['sɪgnəl]
Why , he can't stop — expresses never stop — and I can't — and — I'll signal
为什么， 他 不能 停止 — 表达 绝不 停止 — 和 我 不能 — 和 — 患病的 信号
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

为什么，他停不下来——表达方式永不停歇——我也不能——而且——我会给他打信号！

" [hiː; hi] [græbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [red] [taɪ][ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hɪz; ɪz] [nek] ,
" He grabbed at his red tie and , pulling it off his neck ,
" 他 抓住 在 他的 红色的 领带 和 , 拉 它 离开 他的 脖子 ,

他一把抓住自己的红色领带，把它从脖子上扯了下来，

[weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
waved it round and round his head .
挥手 它 圆形的 和 圆形的 他的 头 .

他把它绕着头挥舞了好几圈。

[tuː] [leɪt] — [ðə; ði]['kɑːmɪt] [ɪk'spresmən] [stɪl] [dæʃt] ['mædli][ɑːn] .
Too late — the Comet Expressman still dashed madly on .
也 晚的 — 这 彗星 快递员 仍然 虚线 疯狂地 在 .

太迟了——彗星快车仍然疯狂地向前疾驰。

" [seɪ] , " [kraɪd] ['bɔbi] , " [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['sɪgnəl] ?
" Say , " cried Bobbie , " don't you see this signal ?
" 说 , " 哭 鲍比 , " 不 你 看 这 信号 ?

"喂，"鲍比喊道，"你没看到这个信号吗？"

['deɪndʒər] !
Danger !
危险 !

危险！

['deɪndʒər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Danger , I tell you !
危险 , 我 告诉 你 !

我警告你，危险！

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] !
There'll be a collision !
将会 是 一个 碰撞 !

会发生碰撞！

" ['bɔbi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [hed] [wɪð; wɪθ]
" Bobbie grew more and more excited as he watched the grinning head with
" 鲍比 生长 更多的 和 更多的 兴奋的 作为 他 观看 这 咧嘴笑 头 和
[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sændi] [bɪrd] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
the long sandy beard rushing on and on .
这 长的 沙 胡须 匆忙 在 和 在 .

"鲍比看着那个咧嘴笑着、留着长长的沙色胡须的脑袋不停地跑来跑去，越来越兴奋。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [goʊts] ['skɜːriːd] ['waɪldli] [ə'krɔːs] [ɪts] [pæθ]
As it neared the Milky Way a flock of goats scurried wildly across its path
作为 它 接近 这 乳白色 方式 一个 群 的 山羊 匆匆跑过 疯狂地 穿过 它是 小路
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [kaʊz] [kɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst]
and a herd of cows kicked up their heels and ran to the farthest
和 一个 一群 的 牛 踢 向上 他们的 高跟鞋 和 跑 到 这 最远
['kɔːrnər][ʌv; əv][ðer; ðər][pɪŋk] ['pæstʃər] .
corner of their pink pasture .
角落 的 他们的 粉色的 牧场 .

当它接近银河时，一群山羊疯狂地窜过它的路径，一群母牛踢着蹄子跑向粉红色牧场的最远角落。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [swuːp] ,
And **just** **then** **,** **with** **a** **fearful** **swoop** **,**
和 只是 然后 , 和 一个 可怕 俯冲 ,

就在这时，一阵惊恐的俯冲，

[ðə; ði]['kɑːmɪt] [ɪk'spres] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn] ['bɔbi] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['bʌb(ə)l] .
the **Comet** **Express** **bore** **down** **upon** **Bobbie** **and** **the** **wonderful** **bubble** **.**
这 彗星 表达 钻孔 向下 之上 鲍比 和 这 精彩的 气泡 .

彗星快车向鲍比和那美好的泡沫疾驰而来。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

[wɪz] !
Whiz **!**
呼啸 !

呼啸！

[bʌz] !
Buzz **!**
嗡嗡声 !

嗡嗡！

[buːm] !
Boom **!**
繁荣 !

繁荣！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd] [dæʃ] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [hed] [keɪm] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðen] — [zɪp] ! [spæt] !
With **a** **whirl** **and** **dash** **the** **rushing** **head** **came** **tearing** **along** **,** **then** **—** **Zip** **!** **Spat** **!**
和 一个 旋转 和 短跑 这 匆忙 头 来了 撕裂 沿着 , 然后 — 拉链 ! 争吵 !

一阵旋风般的冲刺，那颗飞速冲来的脑袋飞驰而来，然后——嗖！啪！

[ðə; ði]['bʌb(ə)l][wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [laɪt] .
The **bubble** **was** **splashing** **in** **a** **burst** **of** **water** **and** **light** **.**
这 气泡 曾是 溅起水花 在 一个 爆裂 的 水 和 光 .

气泡在一阵水光中飞溅。

[ðə; ði]['kɑːmɪt] [ɪk'spresmən] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l][grɪn] , [ænd; ənd] ['bɔbi] [went]
The **Comet** **Expressman** **looked** **back** **with** **an** **evil** **grin** **,** **and** **Bobbie** **went**
这 彗星 快递员 看起来 后退 和 一个 邪恶的 咧嘴笑 , 和 鲍比 去
['hɜːrtl] [daʊn] — [daʊn] — ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] — [daʊn] — [daʊn] .
hurtling **down** **—** **down** **—** **over** **and** **over** **—** **down** **—** **down** **.**
疾驰 向下 — 向下 — 超过 和 超过 — 向下 — 向下 .

彗星快递员回头露出了邪恶的笑容，鲍比便开始向下坠落——向下——一遍又一遍——向下——向下。

[ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] , [diːp] [siː] .
There **below** **him** **was** **the** **big** **,** **deep** **sea** **.**
那里 以下 他 曾是 这 大的 , 深的 海 .

他脚下是浩瀚无垠的大海。

[daʊn] — [daʊn] [went] ['bɔbi] ,
Down **—** **down** **went** **Bobbie** **,**
向下 — 向下 去 鲍比 ,

鲍比倒下了——鲍比倒下了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] [wei] [tuː; tə]

and	you	may	be	sure	he	had	no	chance	to	think	of	any	way	to
和	你	可能	是	当然	他	有	不	机会	到	思考	的	任何	方式	到

[stɑːp][hɪm'self] .

stop	himself	.
停止	他自己	.

你可以肯定，他根本没有机会想到任何阻止自己的办法。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [wer] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

Sometimes	his	head	was	where	his	heels	ought	to	be	,
有时	他的	头	曾是	在哪里	他的	高跟鞋	应该	到	是	,

有时候他的头和脚后跟的位置完全颠倒了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] .

and	sometimes	he	spun	around	like	a	top	.
和	有时	他	旋转	大约	喜欢	一个	顶部	.

有时他会像陀螺一样旋转。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [jet] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrl] [ə'baʊt] ,

And	what	was	worse	yet	,	once	in	a	while	,	as	he	whirled	about	,
和	什么	曾是	更糟	然而	,	一次	在	一个	尽管	,	作为	他	旋转	关于	,

更糟糕的是，偶尔，当他猛地转身时，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] [ɪk'spresmən] ,

he	caught	sight	of	the	Comet	Expressman	,
他	捕捉	视线	的	这	彗星	快递员	,

他瞥见了彗星快车人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɪdiəs] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sændi] [bɪrd] ['treɪlɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd] [wʊd] ['wɪg(ə)l]

and	that	hideous	head	with	the	long	sandy	beard	trailing	out	behind	would	wiggle
和	那	可怕	头	和	这	长的	沙	胡须	尾随	出去	在后面	会	扭动

[ɪts] [ɪrz] [ænd; ənd][grɪn] .

its	ears	and	grin	.
它是	耳朵	和	咧嘴笑	.

那颗丑陋的脑袋，后面拖着长长的沙色胡须，会摇动耳朵咧嘴一笑。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[bʌt; bət] ['bɔbi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] ['treɪlɪŋ] ['sændi]

but	Bobbie	would	have	given	anything	to	get	hold	of	that	long	trailing	sandy
但	鲍比	会	有	给定	任何事物	到	得到	抓住	的	那	长的	尾随	沙

[bɪrd] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌg][ɔːr] [tuː] .

beard	and	give	it	a	sharp	tug	or	two	.
胡须	和	给	它	一个	锋利的	拖船	或者	二	.

但鲍比多么希望能够抓住那长长的、拖曳的沙色胡须，狠狠地拽上一两下。

[bʌt; bət][dʒʌst]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] [geɪv] ['bɔbi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] .

But	just	holding	his	breath	gave	Bobbie	enough	to	do	.
但	只是	保持	他的	气息	给予	鲍比	足够的	到	做	.

但光是屏住呼吸就足以让鲍比忙活一阵子了。

[daʊn] — [daʊn] — [hiː; hi] [fel] — ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] — [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .

Down	—	down	—	he	fell	—	over	and	over	—	down	and	down	.
向下	—	向下	—	他	跌倒	—	超过	和	超过	—	向下	和	向下	.

他跌倒了——跌倒了——一次又一次地跌倒。

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] [mɔːr] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪglɪŋ] [ɪrz] [wen] — [splæʃ] !

He	caught	one	more	sight	of	the	wiggling	ears	when	—	Splash	!
他	捕捉	一	更多的	视线	的	这	扭动	耳朵	什么时候	—	溅	!

他最后一次瞥见了那对摇摆的耳朵——哗啦!

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][sərˈpraɪz] ['bɔbi] [dɪd] [nt] [stɑːp] .

But	to	his	surprise	Bobbie	did	n't	stop	.
但	到	他的	惊喜	鲍比	做过	不	停止	.

但令他惊讶的是，鲍比并没有停下来。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] [daʊn] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] [griːn] ['wɔːtər] .

He	kept	on	going	down	,	down	through	the	soft	green	water	.
他	保留	在	去	向下	,	向下	通过	这	柔软的	绿色的	水	.

他继续往下走，穿过柔软的绿色水面。

[əˈweɪ] , - [weɪ] [daʊn] [hiː; hi] [went] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [siː] .

Away	,	-	way	down	he	went	,	to	the	bottom	of	the	deep	sea	.
离开	,	-	方式	向下	他	去	,	到	这	底部	的	这	深的	海	.

他一路向下，沉入了深海的底部。

“ [wel] , ['eniweɪ] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːmɪt] [ɪk'spresmən] .

“	Well	,	anyway	,	”	thought	he	,	“	I'm	done	with	the	Comet	Expressman	.
“	出色地	,	反正	,	”	想法	他	,	“	我是	完毕	和	这	彗星	快递员	.

“好吧，不管怎样，”他心想，“我跟彗星快递员的事儿结束了。”

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [felt]

”	He	could	see	nothing	but	water	,	and	more	water	,	and	he	certainly	felt
”	他	可以	看	没有什么	但	水	,	和	更多的	水	,	和	他	当然	毛毡

[wet] [klɪr] [θruː] .

wet	clear	through	.
湿的	清除	通过	.

“他除了水什么也看不到，全是水，而且他感觉自己从里到外都湿透了。”

[ðen] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɑːtəm] , ['bɔbi] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [sərˈpraɪz] .

Then	,	having	reached	the	bottom	,	Bobbie	had	another	surprise	.
然后	,	拥有	达到	这	底部	,	鲍比	有	其他	惊喜	.

到达谷底后，鲍比又遇到了另一个惊喜。

[hiː; hi][bɪˈgæn]['goʊɪŋ][ʌp] [əˈgen] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,

He	began	going	up	again	as	fast	as	he	had	gone	down	,
他	开始	去	向上	再次	作为	快速地	作为	他	有	已消失	向下	,

他开始以和下降时一样快的速度再次上升。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

and	in	a	moment	found	himself	on	the	surface	,
和	在	一个	片刻	成立	他自己	在	这	表面	,

片刻之后，他发现自己已经浮出了水面。

['biːɪŋ] ['kærid] ['swɪftli] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['foʊmɪŋ] [weɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

being	carried	swiftly	along	by	a	great	foaming	wave	that	was	rushing	toward	the
存在	携带	迅速地	沿着	经过	一个	伟大的	起泡	海浪	那	曾是	匆忙	朝向	这

['sændi] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] —

sandy	shore	,	and	—
沙	支撑	,	和	—

被一股巨大的泡沫巨浪裹挟着，迅速向沙滩奔涌而去，然后——

[bʌmp] !

Bump	!
撞	!

撞！

[ðer; ðər][sæt] ['bɔbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [æt; ət] [hoʊm] !

There	sat	Bobbie	in	his	garden	at	home	!
那里	卫星	鲍比	在	他的	花园	在	家	!

鲍比就坐在他家的花园里！

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wet] .

No	wonder	he	was	wet	.
不	想知道	他	曾是	湿的	.

难怪他浑身湿透了。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [boʊl] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [flʌf] , [ðə; ði] ['puːdl] , [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

The	bubble	bowl	was	upset	and	Fluff	,	the	poodle	,	was	just	disappearing
这	气泡	碗	曾是	沮丧的	和	起毛	,	这	贵宾犬	,	曾是	只是	消失

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['laɪlək] [bʊʃ] .

behind	the	lilac	bush	.
在后面	这	紫丁香	衬套	.

泡泡碗里的水流湍急，贵宾犬弗拉夫消失在了丁香树丛后面。

[ðə; ði] ['soʊpi] ['wɔːtər] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] , [koʊld] , ['soʊki] ['pʌd(ə)l] .

The	soapy	water	made	a	nice	,	cold	,	soaky	puddle	.
这	肥皂泡	水	制成	一个	好的	,	寒冷的	,	浸泡	水坑	.

肥皂水汇成一滩冰凉湿漉漉的水洼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鲍比·巴布尔斯(Bobbie Bubbles)
第2/2页

[ə; eɪ][bɪg] , [raʊnd] ,
A **big** **,** **round** **,**
一个 大的 , 圆形的 ,

一个又大又圆的

['ʃaɪnɪŋ] [muːn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːmɪt] [ɪk'spresmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
shining **moon** **that** **made** **him** **think** **of** **the** **Comet** **Expressman** **seemed** **to** **be**
灼灼 月亮 那 制成 他 思考 的 这 彗星 快递员 似乎 到 是
['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
looking **down** **and** **laughing** **at** **him** **.**
寻找 向下 和 笑 在 他 .

那轮皎洁的月亮让他想起了彗星快递员，仿佛正俯视着他，嘲笑着他。

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
The **garden** **was** **very** **quiet** **.**
这 花园 曾是 非常 安静的 .

花园里非常安静。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['bɔbi] [spaɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fʌzi] [hed] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Looking **around** **,** **Bobbie** **spied** **a** **little** **white** **fuzzy** **head** **close** **beside** **him** **.**
寻找 大约 , 鲍比 间谍 一个 小的 白色的 模糊 头 关闭 旁 他 .

鲍比环顾四周，发现旁边有个毛茸茸的小白脑袋。

“ ['feri] [peɪnt] [brʌʃ] !
“ **Fairy** **paint** **brush** **!**
“ 仙女 画 刷子 !

“仙女画笔！”

[həmf] ! ” [θɔːt] ['bɔbi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .
Humph **!** **”** **thought** **Bobbie** **,** **and** **he** **reached** **over** **to** **pluck** **a** **blade** **of** **grass** **.**
哼 ! ” 想法 鲍比 , 和 他 达到 超过 到 采摘 一个 刀刃 的 草 .

“哼！”鲍比心想，然后伸手拔了一根草。

“ [waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Why** **,** **I** **declare** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 为什么 , 我 宣布 , ” 他 说 ,

“为什么呢？”他说道。

“ [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] [ʃuːt] [dʒʌst] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst][noʊ]['kʌlər][æt; ət]
“ **the** **little** **new** **shoot** **just** **peeping** **out** **of** **the** **ground** **has** **almost** **no** **color** **at**
“ 这 小的 新的 射击 只是 偷窥 出去 的 这 地面 有 几乎 不 颜色 在
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

“刚从土里冒出来的小嫩芽几乎没有任何颜色。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [græs] [ðæts] [bɪn] ['peɪntɪd] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [jɑːrd] !
Think **of** **all** **the** **grass** **that's** **been** **painted** **right** **in** **our** **own** **yard** **!**
思考 的 全部 这 草 那就是 到过 绘 正确的 在 我们的 自己的 院子 !

想想看，我们自家院子里有多少草坪都被涂上了颜色！

[ðoʊz] ['reɪnboʊ] ['fɛəriz] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
Those **Rainbow** **Fairies** **certainly** **have** **a** **good** **deal** **of** **work** **to** **do** **.**
那些 彩虹 仙女 当然 有 一个 好的 交易 的 工作 到 做 .

那些彩虹仙子们肯定有很多工作要做。

" [æz; əz] ['bɔbi] [stʊd] [ʌp] , [flʌf] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [bæk] .
" As Bobbie stood up , Fluff came bounding back .
" 作为 鲍比 站立 向上 , 起毛 来了 边界 后退 .

"鲍比站起身来时，弗拉夫蹦蹦跳跳地跑了回来。"

[hiː; hi] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər][æz; əz] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nt] [siːn]
He leaped upon his little master as joyfully as though he had n't seen
他 跳跃 之上 他的 小的 掌握 作为 欣喜地 作为 尽管 他 有 不 已见
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] .
him for days and weeks .
他 为了 天 和 周 .

他高兴地扑向他的小主人，仿佛已经几天甚至几周没见过他了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['bɔbi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ]
For a minute Bobbie felt that he really had been away on a long , long
为了 一个 分钟 鲍比 毛毡 那 他 真的 有 到过 离开 在 一个 长的 , 长的
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

那一刻，鲍比感觉自己真的经历了一场漫长的旅行。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['soʊpi] ['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Then he glanced down at the soapy little puddle behind him .
然后 他 瞥了一眼 向下 在 这 肥皂泡 小的 水坑 在后面 他 .

然后他低头看了看身后那滩肥皂泡。

" [flʌf] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] ,
" Fluff , sir , " he said with a frown , pretending to be very angry ,
" 起毛 , 先生 , " 他 说 和 一个 皱眉 , 假装 到 是 非常 生气的 ,

"弗拉夫先生，"他皱着眉头说，假装非常生气。

" [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [kloʊðz] !
" look at what you've done , and look at my clothes !
" 看 在 什么 你已经 完毕 , 和 看 在 我的 衣服 !

"看看你都做了些什么，再看看我的衣服！"

[bʌt; bət][maɪ] - !
But my whizaphats !
但 我的 - !

但是我的小精灵们!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːzɪŋ] [-] [pɔːz] .
" he added , seizing Fluff's paws .
" 他 额外 , 抓住 Fluff's 爪子 .

"他一边说着，一边抓住了毛毛的爪子。"

" [ɪf] [ðæt] [driːm] [hæd; həd] [bɪn] [truː] [jʊr; jər]['oʊʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
" If that dream had been true your ocean would have saved my life .
" 如果 那 梦 有 到过 真的 你的 海洋 会 有 已保存 我的 生活 .

"如果那个梦成真了，你的海洋就会救我一命。"

[ɪf] [aɪ'd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði]['kɑːmɪt] [ɪk'spresmən] [hɪt][ˌem 'iː] ,
If I'd landed on the ground when the Comet Expressman hit me ,
如果 ID 登陆 在 这 地面 什么时候 这 彗星 快递员 打 我 ,

如果彗星快车撞到我时我正好摔在地上，

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] !
no telling what would have happened !
不 讲述 什么 会 有 发生 !

谁也说不准会发生什么!

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tiː] [bel] [ræŋ] .
” Just then the tea bell rang .
” 只是 然后 这 茶 钟 响铃 .

就在这时，茶铃响了。

“ [kʌm] [ɑːn] , [flʌf] , ” ['bɔbi] [kraɪd] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , “ [kʌm] [ɑːn] .
“ Come on , Fluff , ” Bobbie cried , starting for the house , “ come on .
“ 来 在 , 起毛 , ” 鲍比 哭 , 开始 为了 这 房子 , “ 来 在 .

“快点，毛毛，”鲍比喊道，朝房子走去，“快点。”

[wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv][mɪlk] [hɪr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ðə; ði]['mɪlki] [wei] ! ”
We can get a drink of milk here , even if it isn't the Milky Way ! ”
我们 能 得到 一个 喝 的 牛奶 这里 , 甚至 如果 它 不是 这 乳白色 方式 ! ”

即使这里不是银河系，我们也能在这里喝到牛奶！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神